

SEJA BEM-VINDO À ESCOLA DE YOKOHAMA

ポルトガル語

II COMUNICADOS ESCOLARES · VOCABULÁRIO TRADUZIDO



2025 (edição revisada)

SECRETARIA DE EDUCAÇÃO DE YOKOHAMA

Índice

Comunicados Escolares

[Comum para *Shogakko* e *Chugakko*]

<<Itens necessários ao procedimento de transferência>>

- Ficha de orientação do aluno	1	- Artigos a trazer	2-(1) a (5)
- Recolhimento de taxas escolares	3-(1)	- Recolhimento de taxas especiais	3-(2)
- Questionário sobre saúde (<i>Shogakko</i>) ..	4-(1)	- Questionário sobre saúde (<i>Chugakko</i>)	4-(2)

<< Eventos>>

Comunicado de eventos com a participação do pai ou responsável	5
Comunicado da gincana (<i>undokai</i>) e festival esportivo (<i>taikusai</i>)	6
Comunicado da entrevista individual (<i>kojin mendan</i>)/ das três partes (<i>sansha mendan</i>)	7
Comunicado da visita do professor à residência (<i>kateihomon</i>) (para definição da agenda· horário)	8
Comunicado de evento escolar I (excursões e outros, com retorno no mesmo dia)	9
Comunicado de evento escolar II (viagem escolar e outros, com pernoite)	10
Comunicado de participação e termo de consentimento (evento com pernoite)	11
Comunicado da cerimônia de formatura	12

<< Programação diária e afins>>

Comunicados de datas especiais (feriados extraordinários / alteração da programação diária / almoço, etc)	13
Comunicados de férias escolares	14

<<Casos que requerem o consentimento dos pais ou responsáveis>>

Declaração da presença / ausência (eventos com participação de pais ou responsáveis)	15
Ficha de participação em atividades	16
Autorização para participar nas aulas de natação	17
Consentimento sobre o uso das informações pessoais	18

<<Notificações de Emergências e Afins>>

Medidas de emergência aos alertas / desastres e afins	19
Comunicado da escola à família I (condição da saúde / materiais a trazer / necessidade do carimbo) ..	20
Comunicado da escola à família II (a escola necessita entrar em contato com os pais ou responsáveis) ..	21
Comunicado da família à escola	22
Caso não tenha sido possível o débito da taxa escolar	23

<<Boletim Escolar>>

- <i>Ayumi</i> / Avaliação do aluno (<i>Shogakko</i>) ..	24	- Boletim de comunicação (<i>Chugakko</i>)	25-(1) a (2)
--	----	--	--------------

<<Relativo à Saúde>>

Questionário sobre saúde (<i>Shogakko</i>)	4-(1)
Questionário sobre saúde (<i>Chugakko</i>)	4-(2)
Notificação da adesão ao Centro de Promoção ao Esporte do Japão	26
Texto de alerta à influenza	27
Comunicado do fechamento da classe devido à influenza	28
Questionário da saúde dental e bucal	29
Recomendação de consulta odontológica	30
Recomendação de consulta oftalmológica	31
Recomendação de consulta médica	32
Comunicado de recuperação	33
Comunicado do exame de ovos de oxiúro	34
Comunicado do exame de urina	35
Questionário sobre doença cardíaca	36-(1) a (2)
Ajuda para aquisição de óculos (formulário de pesquisa Nº _____ para os interessados)	37
Ajuda para os custos médico-hospitalares nas enfermidades escolares	38
Solicitação ao pai / responsável do exame médico minucioso da tuberculose (form. 9)	39
Consulta pelo <i>Fukushi Hoken Center</i> (centro de saúde e bem estar social) devido ao exame de tuberculose (form. 10)	40
Comunicado da entrevista individual relativa à doenças alérgicas	41

<<Outros>>

Orientações do sistema de autorização para estudar em escola fora da área específica	42
--	----

[*Chugakko*]

<<Quanto à Reunião de Orientação Para Novos Alunos>>

Comunicado da reunião de orientação aos pais e responsáveis dos novos alunos	43
Comunicado da venda geral dos artigos necessários aos novos alunos	44
Comunicado da cerimônia de ingresso escolar	45

<<Certificados>>

Quanto à emissão do certificado de frequência escolar	46
Quanto à emissão do desconto estudantil	47
1ª a 4ª pesquisa sobre o caminho a seguir após a conclusão do <i>Chugakko</i>	48-(1) a (4)

Vocabulário escolar 49-(1) a (10)

[1] Dias da semana	[6] Locais e nomes
[2] Meses	[7] Disciplinas
[3] Dias	[8] Termos utilizados na escola
[4] Horas	[9][10] Corpo
[5] Programação diária	

Conversação diária 50-(1) a (14)

Ficha do aluno

Será utilizado em casos emergenciais, para comunicações e orientação do aluno.

Caso possível, preencha em japonês.

Caso encontre dificuldade, preencha na língua materna.

Confidencial

Escola _____

Aluno	Furigana Nome completo				Sexo: <input type="checkbox"/> Masculino <input type="checkbox"/> Feminino	
	Data de nascimento					
	Endereço					
	Nacionalidade		Data de chegada ao Japão	Dia / Mês / Ano / /		
Pai ou responsável	Furigana Nome completo do pai ou responsável					
	Nº de telefone					
Membros da família	Nome					
Contato em caso de emergência	Nome		Nº de telefone			

Solicitações ou informações ao professor responsável
(preencha se houver algo que queira comunicar)

Entregue ao professor responsável até o dia ____ de ____ de ____ (____).

Artigos a trazer

Data: ____ de ____ de ____

Os marcados com ☒, são necessários. Favor providenciar.

* Os artigos numerados têm fotos na página seguinte. Escrevam o nome da criança em todos os artigos.

<input type="checkbox"/> [1] Bolsa	<input type="checkbox"/> [2] Mochila escolar (<i>randoseru</i>)	<input type="checkbox"/> [3] Calçado para uso interno (<i>uwabaki</i>)
<input type="checkbox"/> [4] Bolsa para calçado para uso interno (<i>uwabaki bukuro</i>)	<input type="checkbox"/> [5] Boné vermelho / branco (<i>akashirobo</i>)	<input type="checkbox"/> [6] Uniforme de educação física (<i>taisougui</i>)
<input type="checkbox"/> [7] Bolsa para uniforme de educação física	<input type="checkbox"/> [8] Capuz de proteção (<i>bosai zukin</i>)	<input type="checkbox"/> [9] Caderno de comunicações (<i>renrakucho</i>)
<input type="checkbox"/> [10] Bolsa para caderno de comunicações	<input type="checkbox"/> [11] Caderno	<input type="checkbox"/> [12] Estojo
<input type="checkbox"/> [13] Lápis	<input type="checkbox"/> [14] Borracha	<input type="checkbox"/> [15] Lápis de cor vermelha
<input type="checkbox"/> [16] Régua	<input type="checkbox"/> [17] Tesoura	<input type="checkbox"/> [18] Cola
<input type="checkbox"/> [19] Pano de limpeza (<i>zokin</i>)	<input type="checkbox"/> [20] Máscara	<input type="checkbox"/> [21] Grampeador
<input type="checkbox"/> [22] Compasso	<input type="checkbox"/> [23] Transferidor	<input type="checkbox"/> [24] <i>Shitajiki</i> (prancha para por sob a folha de papel quando for escrever)
<input type="checkbox"/> [25] Caixa de utensílios	<input type="checkbox"/> [26] Lápis de cera	<input type="checkbox"/> [27] Lápis de cor
<input type="checkbox"/> [28] Lenço / toalha	<input type="checkbox"/> [29] Lenço de papel (<i>tissue</i>)	<input type="checkbox"/> [30] Marmita (<i>bento</i>)
<input type="checkbox"/> [31] Sacola para marmita (<i>bento bukuro</i>)	<input type="checkbox"/> [32] Kimono de judô	<input type="checkbox"/> Gorro para servir a merenda escolar (<i>kyushoku</i>)
<input type="checkbox"/> Calçado para uso no ginásio esportivo	<input type="checkbox"/> Bolsa para calçado para uso no ginásio esportivo	<input type="checkbox"/> Chapéu para locomoção à escola

1. Artigos necessários desde o início das aulas.



[1] Bolsa



[2] Mochila escolar
(randoseru)



[3] Calçado para
uso interno
(uwabaki)



[4] Saco para
calçado para uso
interno



[5] Boné vermelho/
branco
(akashirobou)



[6] Uniforme de
educação física
(taisougi)



[7] Saco para
uniforme de
educação física



[8] Capuz de
proteção (bosai
zokin)



[9] Caderno para
comunicações
(renrakucho)



[10] Saco para
caderno para
comunicações



[11] Caderno



[12] Estojo



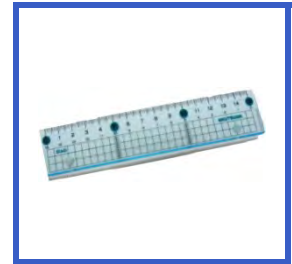
[13] Lápis



[14] Borracha



[15] Lápis de cor
vermelha



[16] Régua



[17] Tesoura



[18] Cola



[19] Pano de
limpeza (zokin)



[20] Máscara

2. Artigos que podem vir a ser necessários posteriormente.



[21] Grampeador



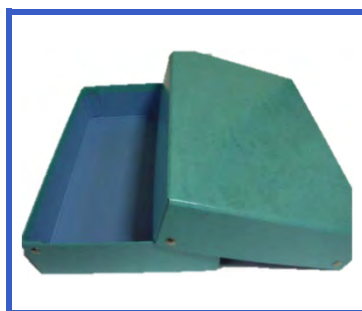
[22] Compasso



[23] Transferidor



[24] *Shitajiki*
(prancha para por sob a
folha de papel quando for
escrever)



[25] Caixa de utensílios



[26] Lápis de cera



[27] Lápis de cor



[28] Lenço / Toalha



[29] Lenço de papel
(*tissue*)



[30] Marmita (*bento*)



[31] Sacola para marmita
(*bentobukuro*)



[32] Kimono de judô

3. Artigos necessários na sala de aula.



Tubo para boquilha de escaleta



Flauta doce



Flauta doce contralto



Conjunto de pintura



Conjunto para caligrafia japonesa - shodo



Conjunto de corte e costura



Maiô



Touca de natação



Toalha de banho



Óculos de natação



Avental



Bandana

4. Artigos a trazer em excursões ou aprendizado com pernoite.



Mochila



Mochila “Knapsack”



Garrafa térmica



Roupas para troca



Tênis esportivo



Biniru Shito
(esteira de plástico para
forrar o chão)



Roupas de inverno



Artigos para chuva



Gunte
(luvas de trabalho de
algodão)



Conjunto para escovação dos
dentes



Toalha de banho



Toalha

Recolhimento de taxas escolares

Data: ____ de ____ de ____.

Serão recolhidos os seguintes valores marcados com ☒.

<input type="checkbox"/> <u>Taxa da série escolar / materiais didáticos</u>	<u>ienes</u>
<input type="checkbox"/> <u>Materiais didáticos suplementares</u>	<u>ienes</u>
<input type="checkbox"/> <u>Taxa para eventos</u>	<u>ienes</u>
<input type="checkbox"/> <u>Taxas diversas (livro do aluno / álbuns e afins)</u>	<u>ienes</u>
<input type="checkbox"/> <u>Conselho de alunos</u>	<u>ienes</u>
<input type="checkbox"/> <u>Taxa do PTA</u>	<u>ienes</u>
<input type="checkbox"/> <u>Taxa do seguro escolar (Conselho Esportivo do Japão)</u>	<u>ienes</u>
<input type="checkbox"/> <u>Outros (_____)</u>	<u>ienes</u>
Total	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">ienes</div>

* Estes valores podem variar de acordo com a série, mês e número de irmão/irmãs.

Método de pagamento das taxas

Abra uma conta no seguinte banco.

Banco: _____ **Agência:** _____

Será debitado no dia _____ de cada mês, diretamente da conta bancária.

* O formulário para abertura de conta está disponível na escola.

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

Recolhimento de taxas especiais

Data: ____ de ____ de ____.

Serão recolhidas as taxas para os objetivos marcados com ☒.

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Taxa de excursão | <input type="checkbox"/> Taxa de visita educacional |
| <input type="checkbox"/> Eventos com pernoites (viagem de formatura, excursão de estudo experimental, acampamento escolar, aula ao ar livre) | |
| <input type="checkbox"/> Materiais didáticos | <input type="checkbox"/> Gastos com fotografias |
| <input type="checkbox"/> Taxa de atividades de clubes | <input type="checkbox"/> Taxa de competição fora da escola |
| <input type="checkbox"/> Taxa de promoção das atividades de clubes | <input type="checkbox"/> Outros () |

Valor a cobrar _____ **ienes**

Data da cobrança:

Até ____ de ____ de ____ ()

Método de pagamento

- ☐ Entregue ao professor através do seu filho(a).
- ☐ O pai ou responsável deverá entregar pessoalmente.
- ☐ Será debitado na conta.
Efetue o trâmite através do formulário distribuído pela escola.

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

Nome da escola

Ano fiscal						
Ano escolar	1	2	3	4	5	6
Turma						
Número de chamada						

Ficha de pesquisa da saúde infantil (confidencial)

Conselho de educação da
Cidade de Yokohama

◎ Pedido de preenchimento da ficha de pesquisa de saúde

Esta ficha de pesquisa é um material importante para constatar o estado de saúde da criança.

As informações pessoais preenchidas serão manuseadas adequadamente conforme a “Lei de proteção de informações pessoais da cidade de Yokohama” e serão utilizadas, por padrão, somente para os fins abaixo:

- Contato emergencial com a família em relação ao estado de saúde da criança
- Orientação para facilitar a realização do exame de saúde
- Orientação sobre cuidados diários com a saúde
- Fornecimento de informações para instituições médicas e centro de saúde e bem-estar distritais em situações de emergência como acidentes

Além disso, os dados estatísticos sem incluir os nomes, como o número pacientes com enfermidades e condições médicas identificadas pela escola podem ser utilizados nos dados estatísticos de saúde realizados pelo governo federal ou provincial.

Esta ficha de pesquisa será utilizada até a data de formatura. Entregue todos os anos no início do ano fiscal ao professor encarregado, preenchendo, adicionando informações ou corrigindo, com carimbo ou assinatura.

Ela será armazenado cuidadosamente na escola e devolvido na ocasião da formatura.

Furigana		Nascido no ano de _____, mês de _____ (número do mês _____), dia _____
Nome completo		

1. Contato da casa e para emergências

* Caso haja alterações, risque com duas linhas e escreva no campo em branco.

Endereço residencial					Nome completo do responsável
(Número de telefone)					
Contato para emergências	(1)	(2)	(3)		
(Número de telefone)					

2. Doenças que teve até agora

* Preencha as informações necessárias das doenças correspondentes e circule ao que se enquadra à situação atual.

	Diagnóstico	Idade com o qual recebeu o diagnóstico	Situação atual	Observações (instituição médica, etc.)
Sobre o coração	Diagnóstico []		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Circule o item correspondente Doença de Kawasaki / febre reumática / arritmia		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
Sobre o rim	Diagnóstico []		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Circule o item correspondente Inchaço / proteinúria / hematúria		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
Outras doenças ou lesões	Diabetes		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Crises de convulsão		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Circule o item correspondente Transtorno do sistema nervoso autônomo / desregulação ortostática		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Doença psiquiátrica / neorológica ()		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Perda auditiva (direita / esquerda)		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Ambliopia (direita / esquerda)		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Outros []		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	

3. Histórico de vacinas, etc.

* Circule as vacinas que a criança tomou com base na Caderneta de saúde da mãe e do filho, etc.

Tipo	Situação da vacinação		Sem vacina	Indefinido	Contraíu
BCG	Vacinado				
Sarampo e rubéola (MR)	1ª dose (ano mês)	2ª dose (ano mês)			Sarampo e rubéola
Caxumba	Vacinado				
Catapora	Vacinado				
Combinada dTpa-VIP (Difteria, coqueluche, tétano e poliomielite)	1ª dose, inicial	1ª dose, reforço	Combinada dT		
	1st 2nd 3rd				
Encefalite japonesa	1ª dose, inicial	1ª dose, reforço	2ª dose		
	1st 2nd				
Hib (influenza)	Vacinado				
Peumocócica	Vacinado				
Hepatite B	Vacinado				

4. Sobre a tuberculose

Item	Ano escolar	1	2	3	4	5	6
(1) Já contraiu algum tipo de tuberculose com sintomas como infiltrado pulmonar, pleurisia, etc.? (Circular o nome da doença)	Não	Não	Não	Não	Não	Não	Não
	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,
(2) Já tomou remédios para prevenção de tuberculose?	Não	Não	Não	Não	Não	Não	Não
	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,
(3) Há familiares ou pessoas que moram na mesma casa que tiveram tuberculose?	Não	Não	Não	Não	Não	Não	Não
	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,	Sim Por volta do ano mês ,
(4) Morou no exterior durante um total de seis meses nos últimos três anos? (Preencha com o nome do país)	Não	Não	Não	Não	Não	Não	Não
	Sim País:	Sim País:	Sim País:	Sim País:	Sim País:	Sim País:	Sim País:
(5) Está com tosse ou catarro por duas semanas ou mais?	Não	Não	Não	Não	Não	Não	Não
	Sim	Sim	Sim	Sim	Sim	Sim	Sim

5. Temperatura corporal normal

Temperatura corporal normal	°C
-----------------------------	----

Nome completo da criança		Sexo	
--------------------------	--	------	--

6. Alergias

* Preencha as informações necessárias das alergias correspondentes e circule ao que se enquadra a situação atual.

Diagnóstico	Idade quando recebeu o diagnóstico	Situação atual	Diagnóstico	Idade quando recebeu o diagnóstico	Situação atual
Asma		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Alergias alimentares		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
Dermatite atópica		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Alergia a medicamentos		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
Rinite alérgica		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Anafilaxia induzida pelo exercício		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
Conjuntivite alérgica		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Outros []		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
* Alimentos identificados como causas da alergia	Leite Ovos Trigo Camarão Caranguejo	Trigo sarraceno Amendoim Nozes	Outros alimentos []		
	Medicamentos []		Outros []		
Circule caso o "EpiPen®" (autoinjeter de adrenalina) tenha sido receitado pelo médico.					Sim

7. Condição de saúde atual

* Circule o que se enquadra na situação do último ano.

Preencha todos os anos e entregue carimbado ou assinado.

Item	Ano escolar	1	2	3	4	5	6
Clínico geral	(1) Tem palpitações, vertigem e tontura						
	(2) Tem tendência a ter dor de cabeça e dor de barriga						
	(3) Tem tendência a ficar com diarreia ou constipação (prisão de ventre)						
	(4) Tem crises de asma						
	(5) Usa remédios para asma						
	(6) Tem crises de convulsão e perda de consciência						
	(7) Está tomando remédios para convulsão						
	(8) Não tem apetite e se cansa fácil						
Pele	(1) Tem doenças dermatológicas que preocupam						
Ortopedia (Veja imagens no verso)	(1) Ao ficar com a coluna reta e de costas, a altura do ombro e cintura ficam assimétricos.						
	(2)(3) Ao sentar-se no chão sobre as pernas dobradas, a posição das costas e cintura são diferentes na esquerda e direita.						
	(4) Tem dor na lombar quando se inclina para trás						
	(5) Fica inclinado ou não tem equilíbrio se fica de pé com um pé só						
	(6) Não consegue agachar com a sola do pé toda no chão						
	(7) Ao esticar o braço virando a palma da mão para cima, não consegue esticar tudo, não consegue dobrar o braço ou o dedo não encosta na orelha						
	(8) Quando levanta os dois braços para cima, os braços não encostam nas orelhas						
	(9) Quando levanta os dois braços para cima, os braços não encostam nas orelhas						
Oftalmologista	(1) Não enxerga bem as letras do quadro branco. Aperta os olhos quando olha para longe.						
	(2) Há momentos em que a direção do olhar dos dois olhos não é alinhada, ou que olha para as coisas inclinando a cabeça.						
	(3) Fica com a vista cansada ou dor de cabeça ao ler.						
	(4) Fica com coceira, secreção, vermelhidão, lágrima nos olhos ou com os olhos secos.						
	(5) Não enxerga bem mesmo com lentes de contato, o olho fica inchado ou as lentes incomodam.						
	(6) O jeito da criança usar as cores preocupa	Circule e preencha os itens que gostaria que a escola se preocupasse em "8"					
Otorrinolaringologista	(1) Não ouve bem						
	(2) Algumas coisas na pronúncia preocupam. A voz está rouca.						
	(3) Fica com o nariz escorrendo com frequência						
	(4) Fica como nariz entupido com frequência						
	(5) O nariz sangra com frequência						
	(6) Tem febre acompanhada de inchaço ou dor de garganta com frequência						
	(7) Sempre está de boca aberta						
	(8) Às vezes ronca						
	(9) Gostaria de fazer consulta com o Otorrinolaringologista	Todos realizam			Todos realizam		

8. Itens que gostaria de deixar avisado à escola (Cuidados com a saúde, etc.)

1º ano Hospital que frequenta: Hospital:
2º ano Hospital que frequenta: Hospital:
3º ano Hospital que frequenta: Hospital:
4º ano Hospital que frequenta: Hospital:
5º ano Hospital que frequenta: Hospital:
6º ano Hospital que frequenta: Hospital:

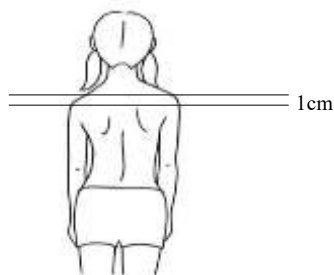
Carimbo ou assinatura do responsável					
--------------------------------------	--	--	--	--	--

Método de exame da “Situação da coluna e membros”

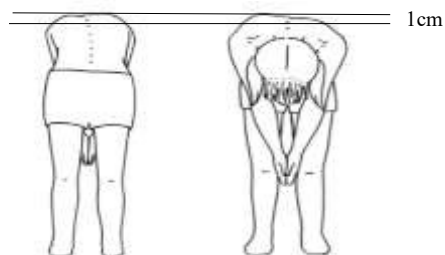
Movimente o corpo como nas imagens para examinar.

Examine em casa e circule nos números correspondentes no item “7. Condição de saúde atual / Ortopedia” da página anterior

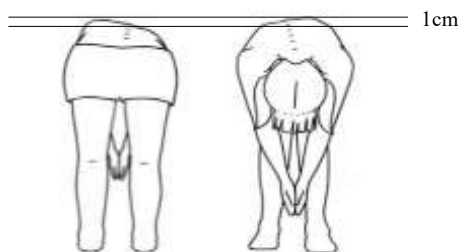
- (1) Ao ficar com a coluna reta e de costas, a altura do ombro e quadris ficam assimétricas (1cm ou mais)



- (2) Ao curvar como em uma reverência leve, a posição das costas é diferente na esquerda e direita (1cm ou mais)



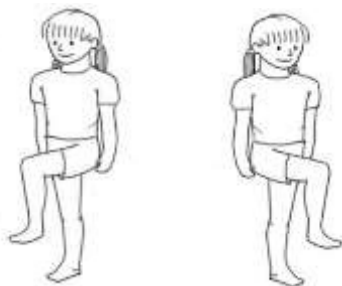
- (3) Ao se curvar para frente quase em noventa graus, a altura dos quadris é diferente na esquerda e na direita (1cm ou mais)



- (4) Tem dor na lombar quando se inclina para trás



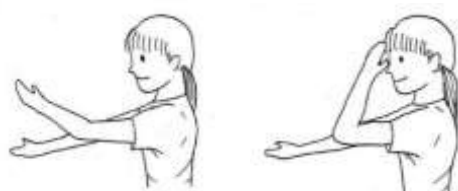
- (5) Fica inclinado ou não tem equilíbrio se fica de pé com um pé só



- (6) Não consegue agachar com a sola do pé toda no chão



- (7) Ao esticar o braço virando a palma da mão para cima, não consegue esticar tudo, não consegue dobrar o braço ou o dedo não encosta na orelha



- (8) Quando levanta os dois braços para cima, os braços não encostam nas orelhas



Nome da escola

Ano fiscal			
Ano escolar	1	2	3
Turma			
Número de chamada			

Ficha de pesquisa da saúde do estudante (confidencial)

Conselho de educação da
Cidade de Yokohama

© dido de preenchimento da ficha de pesquisa de saúde

Esta ficha de pesquisa é um material importante para constatar o estado de saúde da criança.

As informações pessoais preenchidas serão manuseadas adequadamente conforme a “Lei de proteção de informações pessoais da cidade de Yokohama” e serão utilizadas, por padrão, somente para os fins abaixo:

- Contato emergencial com a família em relação ao estado de saúde da criança
- Orientação para facilitar a realização do exame de saúde
- Orientação sobre cuidados diários com a saúde
- Fornecimento de informações para instituições médicas e centro de saúde e bem-estar distritais em situações de emergência como acidentes

Além disso, os dados estatísticos sem incluir os nomes, como o número pacientes com enfermidades e condições médicas identificadas pela escola podem ser utilizados nos dados estatísticos de saúde realizados pelo governo federal ou provincial.

Esta ficha de pesquisa será utilizada até a data de formatura. Entregue todos os anos no início do ano fiscal ao professor encarregado, preenchendo, adicionando informações ou corrigindo, com carimbo ou assinatura.

Ela será armazenado cuidadosamente na escola e devolvido na ocasião da formatura.

Furigana		Nascido no ano de _____ , mês de _____ (número do mês _____), dia _____
Nome completo		

1. Contato da casa e para emergências

* Caso haja alterações, risque com duas linhas e escreva no campo em branco.

Endereço residencial					Nome completo do responsável
(Número de telefone)					
Contato para emergências	(1)	(2)	(3)		
(Número de telefone)					

2. Doenças que teve até agora

* Preencha as informações necessárias das doenças correspondentes e circule ao que se enquadra à situação atual.

	Diagnóstico	Idade com o qual recebeu o diagnóstico	Situação atual	Observações (instituição médica, etc.)
Sobre o coração	Doenças cardíacas []		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Doença de Kawasaki / febre reumática / arritmia		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Outros []			
Sobre o rim	Doenças renais []		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Inchaço / proteinúria / hematúria		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Outros []			
Outras doenças ou lesões	Diabetes		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Crises de convulsão		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Transtorno do sistema nervoso autônomo / desregulação ortostática		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Doença psiquiátrica / neurológica ()			
	Perda auditiva (direita / esquerda)		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Ambliopia (direita / esquerda)		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Outros []		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	

3. Histórico de vacinas, etc.

* Circule as vacinas que a criança tomou com base na Caderneta de saúde da mãe e do filho, etc.

Tipo	Situação da vacinação		Sem vacina	Indefinido	Contraiu
BCG	Vacinado				
Sarampo e rubéola (MR) *Preencher a data de vacinação	1ª dose (ano mês)	2ª dose (ano mês)			Sarampo e rubéola
Caxumba	Vacinado				
Catapora	Vacinado				
Combinada dTpa-VIP (Difteria, coqueluche, tétano e poliomielite)	1ª dose, inicial	1ª dose, reforço			
	1ª 2ª 3ª				
Encefalite japonesa	1ª dose, inicial	1ª dose, reforço			
	Inicial Reforço				
Hib (influenza)	Vacinado				
Peumocócica	Vacinado				
Hepatite B	Vacinado				

4. Sobre a tuberculose

Item	Ano escolar	1	2	3
(1) Já contraiu algum tipo de tuberculose com sintomas como infiltrado pulmonar, pleurisia, etc.? (Circular o nome da doença)		Não Sim Por volta do ano , mês	Não Sim Por volta do ano , mês	Não Sim Por volta do ano , mês
(2) Já tomou remédios para prevenção de tuberculose?		Não Sim Por volta do ano , mês	Não Sim Por volta do ano , mês	Não Sim Por volta do ano , mês
(3) Há familiares ou pessoas que moram na mesma casa que tiveram tuberculose?		Não Sim Por volta do ano , mês	Não Sim Por volta do ano , mês	Não Sim Por volta do ano , mês
(4) Morou no exterior durante um total de seis meses nos últimos três anos? (Preencha com o nome do país)		Não Sim País:	Não Sim País:	Não Sim País:
(5) Está com tosse ou catarro por duas semanas ou mais?		Não Sim	Não Sim	Não Sim

5. Temperatura corporal normal

Temperatura corporal normal	°C
-----------------------------	----

Nome completo da criança		Sexo	
--------------------------	--	------	--

6. Alergias

* Preencha as informações necessárias das alergias correspondentes e circule ao que se enquadra a situação atual.

Diagnóstico	Idade quando recebeu o diagnóstico	Situação atual	Diagnóstico	Idade quando recebeu o diagnóstico	Situação atual
Asma		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Alergias alimentares		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
Dermatite atópica		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Alergia a medicamentos		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
Rinite alérgica		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Anafilaxia induzida pelo exercício		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
Conjuntivite alérgica		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Outros []		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
* Alimentos identificados como causas da alergia	Leite Ovos Trigo Camarão Caranguejo	Trigo sarraceno Amendoim Nozes	Outros alimentos []		
	Medicamentos []	Outros []			
Circule caso o "EpiPen®" (autoinjeter de adrenalina) tenha sido receitado pelo médico.					Sim

7. Condição de saúde atual

* Circule o que se enquadra na situação do último ano.

Preencha todos os anos e entregue carimbado ou assinado.

Item		Ano escolar	1	2	3
Clínico geral	(1) Tem palpitações, vertigem e tontura				
	(2) Tem tendência a ter dor de cabeça e dor de barriga				
	(3) Tem tendência a ficar com diarreia ou constipação (prisão de ventre)				
	(4) Tem crises de asma				
	(5) Usa remédios para asma				
	(6) Tem crises de convulsão e perda de consciência				
	(7) Está tomando remédios para convulsão				
	(8) Não tem apetite e se cansa fácil				
Pele	(1) Tem doenças dermatológicas que preocupam				
Ortopedia (Veja imagens no verso)	(1) Ao ficar com a coluna reta e de costas, a altura do ombro e cintura ficam assimétricos.				
	(2)(3) Ao sentar-se no chão sobre as pernas dobradas, a posição das costas e cintura são diferentes na esquerda e direita.				
	(4) Tem dor na lombar quando se inclina para trás				
	(5) Fica inclinado ou não tem equilíbrio se fica de pé com um pé só				
	(6) Não consegue agachar com a sola do pé toda no chão				
	(7) Ao esticar o braço virando a palma da mão para cima, não consegue esticar tudo, não consegue dobrar o braço ou o dedo não encosta na orelha				
	(8) Quando levanta os dois braços para cima, os braços não encostam nas orelhas				
Oftalmologista	(1) Não enxerga bem as letras do quadro branco. Aperta os olhos quando olha para longe.				
	(2) Há momentos em que a direção do olhar dos dois olhos não é alinhada, ou que olha para as coisas inclinando a cabeça.				
	(3) Fica com a vista cansada ou dor de cabeça ao ler.				
	(4) Fica com coceira, secreção, vermelhidão, lágrima nos olhos ou com os olhos secos.				
	(5) Não enxerga bem mesmo com lentes de contato, o olho fica inchado ou as lentes incomodam.				
	(6) O jeito da criança usar as cores preocupa	Circule e preencha os itens que gostaria que a escola se preocupasse em "8"			
Otorrinolaringologista	(1) Não ouve bem				
	(2) Algumas coisas na pronúncia preocupam. A voz está rouca.				
	(3) Fica com o nariz escorrendo com frequência				
	(4) Fica como nariz entupido com frequência				
	(5) O nariz sangra com frequência				
	(6) Tem febre acompanhada de inchaço ou dor de garganta com frequência				
	(7) The mouth is usually open				
	(7) Sempre está de boca aberta				
	(8) Às vezes ronca	Todos realiza			
(9) Gostaria de fazer consulta com o Otorrinolaringologista					

8. Itens que gostaria de deixar avisado à escola (Cuidados com a saúde, etc.)1º ano
Hospital que frequenta:
Hospital:2º ano
Hospital que frequenta:
Hospital:3º ano
Hospital que frequenta:
Hospital:

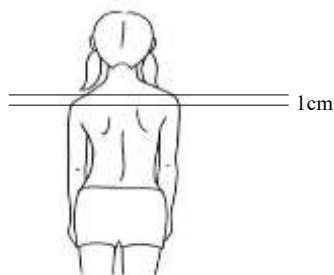
Carimbo ou assinatura do responsável

Método de exame da “Situação da coluna e membros”

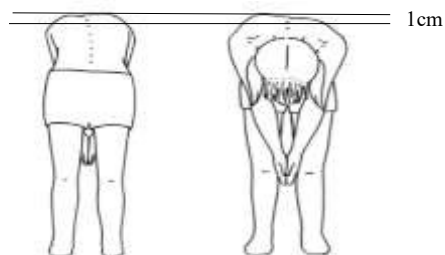
Movimente o corpo como nas imagens para examinar.

Examine em casa e circule nos números correspondentes no item “7. Condição de saúde atual / Ortopedia” da página anterior

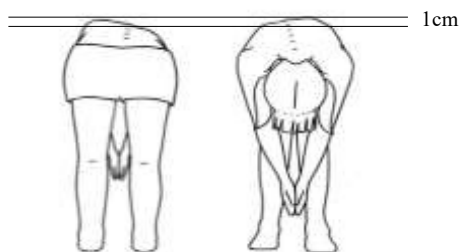
- (1) Ao ficar com a coluna reta e de costas, a altura do ombro e quadris ficam assimétricas (1cm ou mais)



- (2) Ao curvar como em uma reverência leve, a posição das costas é diferente na esquerda e direita (1cm ou mais)



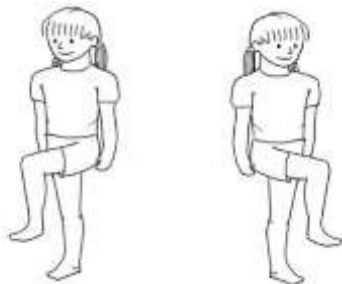
- (3) Ao se curvar para frente quase em noventa graus, a altura dos quadris é diferente na esquerda e na direita (1cm ou mais)



- (4) Tem dor na lombar quando se inclina para trás



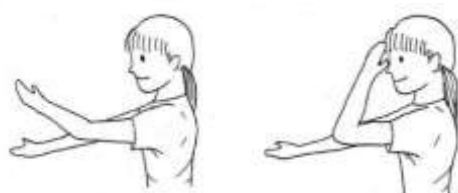
- (5) Fica inclinado ou não tem equilíbrio se fica de pé com um pé só



- (6) Não consegue agachar com a sola do pé toda no chão



- (7) Ao esticar o braço virando a palma da mão para cima, não consegue esticar tudo, não consegue dobrar o braço ou o dedo não encosta na orelha



- (8) Quando levanta os dois braços para cima, os braços não encostam nas orelhas



Comunicado de eventos com a participação do pai ou responsável

Data: ____ de ____ de ____.

- ☐ Comparecimento obrigatório. ☐ Compareça se for possível.
- ☐ Caso não possa comparecer, assine a procuração (anexo) e entregue.

♦ Será realizado o seguinte evento, marcado com ☒.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Reunião de pais e mestres | <input type="checkbox"/> Observação de aula |
| <input type="checkbox"/> Apresentação do aprendizado | <input type="checkbox"/> Festival cultural <input type="checkbox"/> Exibição de artes |
| <input type="checkbox"/> Concurso de coral | <input type="checkbox"/> Reunião explicativa das atividades de clube (<i>bukatsu</i>) |
| <input type="checkbox"/> Reunião de pais e responsáveis | <input type="checkbox"/> Reunião geral do PTA <input type="checkbox"/> Cerimônia de despedida |
| <input type="checkbox"/> Corrida de fundo, maratona | <input type="checkbox"/> Campeonato de pular corda |
| <input type="checkbox"/> Reunião explicativa do evento com pernoite. (viagem escolar, excursão de estudo experimental, acampamento escolar, escola ao ar livre) | |
| <input type="checkbox"/> Reunião explicativa da escola | <input type="checkbox"/> Outros () |
| (ensino educacional escolar) | |

♦ Data e horário ____ de ____ ()

Das ____ h ____ min às ____ h ____ min

♦ Local

- | | | |
|---------------------------------------|---|--|
| <input type="checkbox"/> Sala de aula | <input type="checkbox"/> Ginásio esportivo | <input type="checkbox"/> Pátio da escola |
| <input type="checkbox"/> Biblioteca | <input type="checkbox"/> Oficina de artes | <input type="checkbox"/> Sala de música |
| <input type="checkbox"/> Auditório | <input type="checkbox"/> Sala de uso múltiplo | <input type="checkbox"/> Outro () |

♦ Trazer

- ☐ Calçado para uso interno ☐ Passe (crachá) ☐ (____ ienes) para ____

Série: ____ Classe: ____ Professor: ____

TEL: ____

Comunicado da gincana e do festival esportivo

Data: ____ de ____ de ____.

Gincana: As crianças competem e fazem apresentações em grupo, familiarizando-se com o esporte. Os pais e responsáveis são convidados a assistir. Quase todos os pais e responsáveis assistem e em muitos casos, almoçam juntos (*Shogakko*).

Festival: Os alunos realizam campeonatos e apresentações esportivas, passando o dia familiarizando-se com o esporte. Os pais e responsáveis também poderão assistir (*Chugakko*).

☐ Não deixem de comparecer. ☐ Compareçam se for possível.

◆ Data e horário: ____ de ____ de ____ (____ feira)

[Em caso de chuva, ____ de ____ de ____ (____ feira)]

Das ____ h ____ min, às ____ h ____ min

◆ Local Pátio da escola _____

◆ Almoço ☐ Trazer a garrafa térmica. ☐ Trazer a marmita (*bento*).

☐ O almoço será junto com os pais ou responsáveis. ☐ Haverá merenda escolar (*kyushoku*).

◆ Vestuário ☐ Vir à escola com uniforme de educação física. ☐ Trocar para o uniforme de educação física na escola.

◆ Caso chova no dia ____ de ____ de ____ (____ feira)

(1) O aprendizado será na ____ feira, no devido horário.

Sairão da escola às ____ h ____ min.

⇒ Neste dia, ☐ Trazer a marmita (*bento*) ☐ Não é necessário trazer a marmita (*bento*)

(2) O undokai será realizado no dia ____ de ____ de ____ (____ feira)

⇒ Neste dia, ☐ Trazer a marmita (*bento*). ☐ Não é necessário trazer a marmita (*bento*)

◆ Caso o tempo esteja instável e não se tenha certeza da realização, venha preparado para ambos os casos.

◆ Dia ____ de ____ de ____ (____ feira), será feriado escolar.

Série: ____ Classe: ____ Professor: _____

TEL: _____

**Comunicado da entrevista individual /
das três partes (para acerto da agenda)**

Data: ____ de ____ de ____.

Entrevista individual: O pai ou responsável deverá comparecer. O professor responsável
(*Kojinmendan*) conversará separadamente, sobre o comportamento (aprendizado /
convivência) da criança na escola.

Entrevista das três partes: O conteúdo é quase igual ao da entrevista individual, porém, além do pai
(*Sanshamendan*) ou responsável e o professor responsável, a criança também deverá
participar.

- Marque com ☒ na data e horário que lhe for mais conveniente.

☐ ____ de ____ (____ feira), ____ h ____ min

☐ ____ de ____ (____ feira), ____ h ____ min

☐ ____ de ____ (____ feira), ____ h ____ min

**Comunicado da entrevista individual (*kojinmendan*)/
das três partes (*sanshamendan*) (para definição do horário)**

A entrevista individual / das três partes do sr. (____), está previsto para o dia
____ de ____ (____ feira) às ____ h ____ min, aproximadamente.

O intérprete estará: presente / ausente

- ☐ Estou de acordo com a data e horário.
☐ Este dia se tornou inconveniente. Por favor marque um outro dia.



Dia ____ de ____ (____ feira), às ____ h ____ min

Nome do pai ou responsável _____ (assinatura)

Entregue ao professor responsável até o dia ____ de ____ (____ feira).

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

**Comunicado da visita do professor à residência
(*kateihomon*) (para acerto da agenda)**

Data: ____ de ____ de ____

O professor responsável irá visitar a residência da criança.

Na ocasião, transmita ao professor as suas solicitações, preocupações e o comportamento da criança em casa, entre outros.

Apesar do curto tempo, solicitamos a sua cooperação.

Marque com ☒, na data e horário que lhe for mais conveniente.

☐ Dia ____ de ____ (____ feira), às ____ h ____ min

☐ Dia ____ de ____ (____ feira), às ____ h ____ min

☐ Dia ____ de ____ (____ feira), às ____ h ____ min

**Comunicado da visita do professor à residência
(*kateihomon*) (para definição do horário)**

A visita do professor à sua residência está prevista para o dia

____ de ____ (____ feira) às ____ h ____ min, aproximadamente.

O intérprete estará: presente / ausente

☐ Estou de acordo com a data e dia está horário .

☐ Este dia se tornou inconveniente. Por favor, marque um outro dia.



Dia ____ de ____ (____ feira), às ____ h ____ min

Nome do pai ou responsável _____ (assinatura)

Entregue ao professor responsável até o dia ____ de ____ (____ feira).

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

Comunicado de evento escolar

(Com retorno no mesmo dia)

Data: _____ de _____ de _____.

Notificamos que sairemos da escola e iremos para outro local.

1. Será realizado o evento marcado com ☒.

☐Excursão ☐Visita de observação social ☐Competição esportiva ☐Maratona

☐ Show de música ☐ Competição de desenho ☐ Outro ()

2. Dia e horário _____ de _____ (_____ feira), das _____ h _____ min às _____ h _____ min

3. Horário de encontro: _____ h _____ min (Avisar em caso de ausência)

Local de encontro: (☐ escola ☐ _____)

4. Destino _____

5. Vestuário

☐ Roupas pessoais ☐ Uniforme (padrão) ☐ Agasalho esportivo • uniforme de educação física

6. Levar

☐ Guia ☐ Material para escrever ☐ Marmita (*Bento*) ☐ Garrafa térmica

☐ Proteção para chuva (guarda-chuva, capa) ☐ Dinheiro (até _____ ienes)

☐ Mochila “*knapsack*” ☐ Saco plástico ☐ Esteira de plástico para forrar o chão
(*biniru shito*)

☐ Lenço / lenço de papel ☐ Outros, descritos no impresso em anexo

7. Dispersão

Aproximadamente às _____ h _____ min (na _____ escola _____)

Série: Classe: Professor:

TEL: 011 222 222 2222

Comunicado de evento escolar (Com pernoite) Data: ____ de ____ de ____.

Sairemos da escola e vamos a um outro local.

Será(ão) feita(s) ____ pernoite(s) antes de voltar à escola.

1. Nome do evento (_____)

2. Data e horário: Do dia ____ de ____ (____ feira) ao dia ____ de ____ (____ feira)

3. Horário de encontro: ____ h ____ min (avise em caso de ausência).

Local de encontro (☐ escola ☐ _____)

4. Destino: _____

Local de pernoite: _____ TEL: _____ (____)

Local de pernoite: _____ TEL: _____ (____)

5. Vestuário

☐ Roupas pessoais ☐ Uniforme (padrão) ☐ Agasalho esportivo / uniforme de educação física

6. Levar

☐ Guia ☐ Material para escrever ☐ Marmita (*bento*) ☐ Garrafa térmica

☐ Proteção para chuva (guarda-chuva/capa) ☐ Artigos de higiene pessoal

☐ Dinheiro (até ____ ienes) ☐ Agasalho esportivo/uniforme de educação física(conjunto)

☐ Pijama ☐ Roupas íntimas·meias (____ pares) ☐ Roupas de frio (jaqueta, blusa e afins)

☐ Mochila “*knapsack*” ☐ Saco plástico ☐ Esteira de plástico para forrar o chão
(*biniru shito*)

☐ Calçado esportivo ☐ Gunte (luvas de trabalho de algodão) ☐ Toalha

☐ Lenço / lenço de papel ☐ Outros, descritos no impresso em anexo

7. Dispersão: Aproximadamente às ____ h ____ min (na ☐ escola ☐ _____)

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____ TEL: _____

Comunicado de participação e termo de consentimento

(Evento com pernoite: _____) Data: ____ de ____ de ____.

Compreendi o objetivo do evento e autorizo a participação do meu filho(a) no mesmo, prometendo que ele(a) irá se comportar com disciplina nas atividades coletivas, como membro do grupo de estudantes.

Além disso, caso ocorra violação disciplinar na ação coletiva ou ocorra acidente como doença súbita ou ferimentos, autorizo o diretor da escola a tomar quaisquer medidas emergenciais e de socorro, e colaborarei para que haja uma comunicação clara e eficaz e, o cumprimento das instruções.

Série: Classe: N°:	Nome completo do aluno:	Data de nascimento: de de
Endereço	ku	
Telefone residencial		
Contato emergencial	TEL: () —	

Doenças crônicas / Outros itens a serem considerados.

☐ Doença crônica (nome: _____) ☐ Enurese ☐ Enjôo intenso a veículos

☐ Alergias (marque com ☒, aquelas que apresentam sintomas atualmente e necessitam controle através da frequência ao hospital ou medicamentos.)

<input type="checkbox"/> Asma	<input type="checkbox"/> Dermatite atópica	<input type="checkbox"/> Rinite alérgica
<input type="checkbox"/> Conjuntivite alérgica	<input type="checkbox"/> Alergia alimentar	<input type="checkbox"/> Alergia a medicamentos
<input type="checkbox"/> Alergia induzida por exercícios	<input type="checkbox"/> Outro(s) ()	

Agentes causadores específicos

<input type="checkbox"/> Trigo	<input type="checkbox"/> Trigo sarraceno	<input type="checkbox"/> Amendoim	<input type="checkbox"/> Leite	<input type="checkbox"/> Ovo
<input type="checkbox"/> Soja	<input type="checkbox"/> Camarão	<input type="checkbox"/> Caranguejo	<input type="checkbox"/> Medicamento(s) ()	
<input type="checkbox"/> Outro(s) ()				

Nome do pai ou responsável _____ (assinatura)

Série: Classe: Professor: _____

TEL: _____

Comunicado da cerimônia de formatura

Data: ____ de ____ de ____.

Pais ou responsáveis da 6ª série
3ª série Yokohama Shiritsu _____ sho/chugakko

Diretor

Comunicado da cerimônia de formatura (entrega do certificado de formatura)

A cerimônia se dará da seguinte forma. Esperamos que compareçam.

1. Data e horário: dia ____ de ____ de ____ (____ feira)

Abertura: ____ h ____ min (a.m. / p.m.)

* Pais e responsáveis devem comparecer até às ____ h ____ min (a.m. / p.m.).

2. Local: Ginásio esportivo da Yokohama Shiritsu() gakko

3. Outros: Não venham de carro.

Tragam calçado para uso interno.

* Vestuário: Sendo uma cerimônia, é comum os alunos, pais e responsáveis virem com roupas apropriadas para isto.

Os alunos da 3ª série do *chugakko* usam os uniformes (padrão) escolares.

Os alunos da 6ª série do *shogakko* usam terno, blazer, camisa e gravata com um suéter por cima, ou o uniforme (padrão) da escola do *chugakko* que irão frequentar. Caso tenham dúvidas, consulte o professor responsável antecipadamente.

Série: Classe: Professor: _____ TEL: _____

Comunicados de datas especiais (feriados extraordinários / alteração da programação diária / almoço, etc)

Data: ____ de ____ de ____.

☐ Dia ____ de ____

☐ Do dia ____ de ____ ao dia ____ de ____

☐ Feriado escolar

☐ Fechamento da escola

☐ Fechamento da série

☐ Ausência de almoço

☐ Término das aulas às ____ h ____ min

☐ Apesar de feriado, haverá aula

☐ Início da aula às ____ h ____ min

☐ Liberação às ____ h ____ min

<<Motivo>>

☐ Feriado nacional

☐ Observação de aula aos sábados e domingos

☐ Substituição do feriado de ____

☐ Dia da Abertura do Porto de Yokohama

☐ Data comemorativa da fundação da escola

☐ Por causa da gripe influenza

☐ Alteração da programação

☐ Outro (_____)

Comunicado em relação ao almoço

De ____ de ____ (____ feira) ao dia ____ de ____ (____ feira)

☐ Haverá merenda escolar (*kyushoku*)

☐ Será necessário trazer marmita (*bento*)

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

Comunicado de férias escolares	Data: _____ de _____ de _____.
<p>[Férias de verão]</p> <p>☆ As férias escolares de verão serão no seguinte período.</p> <p>De _____ de julho, (_____ feira) até _____ de agosto (_____ feira)</p> <p>★ Dia _____ de _____ (_____ feira), compareça à escola. Venha às _____ h _____ min.</p> <p>☆ A volta à escola será no dia _____ de agosto (_____ feira).</p>	
<p>[Férias de inverno]</p> <p>☆ As férias escolares de inverno verão serão no seguinte período.</p> <p>De _____ de dezembro, (_____ feira) até _____ de janeiro (_____ feira)</p> <p>★ Dia _____ de _____ (_____ feira), compareça à escola. Venha às _____ h _____ min.</p> <p>☆ A volta à escola será no dia _____ de janeiro (_____ feira).</p>	
<p>[Férias da primavera]</p> <p>☆ As férias escolares da primavera serão no seguinte período.</p> <p>De _____ de março, (_____ feira) até _____ de abril (_____ feira)</p> <p>★ Dia _____ de _____ (_____ feira), compareça à escola. Venha às _____ h _____ min.</p> <p><input type="radio"/> A partir de abril, inicia-se um novo ano letivo.</p> <p><input type="radio"/> Dia _____ de abril, (_____ feira), haverá a cerimônia de início das atividades escolares. Serão iniciadas as aulas do novo ano letivo.</p> <p><input type="radio"/> Na cerimônia de início das atividades escolares serão anunciados qual será a nova classe e quem será o novo professor responsável pela classe.</p>	

* Caso ocorra algum acidente durante o feriado, comunique a escola.

Escola _____

TEL: 045 (_____) _____

Declaração da presença / ausência

Data: ____ de ____ de ____.

☐ Estarei (presente / ausente) na observação de aula.☐ Estarei (presente / ausente) na reunião de pais e mestres.☐ Estarei (presente / ausente) no(a) _____.

Série: _____ Classe: _____ Nº: _____

Nome do aluno (_____)

Nome do pai ou responsável(_____) (carimbo / assinat.)

Entregue ao professor responsável até o dia _____ de _____ (_____ feira).

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

Comunicado de participação em atividades

Data ____ de ____ de ____

Confirmação da participação na atividade abaixo, marcada com ☒.

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Aprendizado da natação | <input type="checkbox"/> Excursão / visita educacional |
| <input type="checkbox"/> Clube específico (clube _____) | |
| <input type="checkbox"/> Competição fora da escola / torneios | <input type="checkbox"/> Corrida de fundo / maratona |
| <input type="checkbox"/> Evento com pernoite
(viagem de formatura, excursão de estudo experimental,
acampamento escolar, aula ao ar livre) | |
| <input type="checkbox"/> Outros (_____) | |

Marque com ☒, um dos seguintes ☐.

- | |
|---|
| <input type="checkbox"/> Não tem nenhum problema de saúde ou outros, portanto participará das atividades. |
| <input type="checkbox"/> A criança não participará das atividades, por motivos pertinentes. |

_____ Dia _____ de _____ de _____ (_____ feira)

Série: _____ Classe: _____ Nº do aluno: _____

Nome do aluno (_____)

Nome do pai ou responsável (_____)(carimbo/assinatura)

Entregue ao professor responsável até o dia _____ de _____ (_____ feira).

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

Autorização para participar nas aulas de natação

Data: de de

A criança não tem nenhum problema de saúde, portanto participará das aulas de natação.

Série: Classe:

Nome do aluno ()

Nome do pai ou responsável () (carimbo/assinatura)

Caso não possa participar, assinale o motivo.

- ☐ Motivos de saúde
(descreva: _____)
- ☐ Motivos religiosos
- ☐ Outros motivos
(_____)

Entregue esta autorização ao professor até o dia ____ de ____ (____ feira)

Série: Classe: Professor:_____ TEL:_____

Consentimento sobre o uso das informações pessoais Data: ____ de ____ de ____

Aos pais e responsáveis

Yokohama Shiritsu
Diretor

Gakko

Consentimento sobre o uso das informações pessoais

Nesta escola e no PTA, as informações pessoais são protegidas e gerenciadas com muito cuidado e esforço, de acordo com o decreto municipal para a proteção dos dados pessoais, da cidade de Yokohama.

No site da web da escola, tomamos cuidado para que as fotos e nomes pessoais não possam ser identificados. Porém, nas publicações distribuídas entre as pessoas relativas a esta escola como noticiário escolar, revista do PTA, comunicações escolares, álbum de fotografia de formatura e outros, poderão ser publicados nomes de pessoas, fotos e premiações.

Assim, solicitamos que preencham o questionário a seguir, sobre a intenção de todos os alunos, pais e responsáveis, e entregue ao professor responsável.

Ainda, se não entregar o consentimento abaixo, será considerado que concorda com a publicação.

Prazo de entrega: ____ de ____ (____ feira) Ao: professor responsável de cada série.

Linha de Corte

Consentimento em relação a publicação de nomes e fotos

(1) Concordo com a publicação de fotos, obras e nome.

(2) Solicito o seguinte, quanto à publicação.

Solicitação:

(3) Não desejo que publiquem.

Série: Classe:

Nome do aluno: _____

Nome do pai ou responsável _____ (carimbo/assinatura)

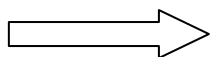
Série: Classe: Professor: _____ TEL: _____

Medidas de emergência aos alertas / desastres e afins

Data: ____ de ____ de ____.

Às **6 horas da manhã**,

caso tenham sido anunciados **“Boofu Keiho” (alerta de vendaval) / “Ooyuki Keiho” (alerta de nevasca)** na província de Kanagawa ou na região leste da mesma, será decretada a



SUSPENSÃO DAS AULAS (a escola será fechada)

Em casos de “Ooame Keiho” (alerta de tempestade), “Kozui Keiho” (alerta de enchentes), etc. que não envolvem vendaval ou nevascas, cada família deverá decidir se envia a criança à escola ou não.

* Avisar sem falta a escola se for faltar ou se atrasar!

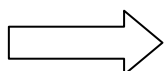
Caso sejam anunciados **“Boofu Keiho” (alerta de vendaval) / “Ooyuki Keiho” (alerta de nevasca)**, quando o **aluno se encontrar na escola**



De acordo com a situação, o diretor irá decidir entre os seguintes e avisará todas as famílias.

1. Retorno para casa em grupos: Os alunos voltarão às suas casas em grupos, conforme as regiões em que residem, acompanhados de um funcionário da escola.
2. Antecipação do horário de saída: Os alunos serão dispensados e sairão da escola, antes do horário usual.
3. Entrega ao pai ou responsável: Os pais ou responsáveis deverão buscar os seus filhos na escola.

Quando ocorrer um **terremoto de grandes proporções (maior que 5 Forte na escala sísmica Shindo)**



Entrega do aluno aos pais ou responsáveis: As aulas serão interrompidas. O pai ou responsável deverá ir buscar o aluno na escola. (Pode ser que a escola não possa contatar os pais, devido ao terremoto.)

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

Comunicado da escola à família I

(Condição da saúde / materiais a trazer /
necessidade do carimbo)

Quanto à condição da saúde

Data: ____ de ____ de ____.

Comunicamos o que foi notado no comportamento do aluno na escola.
(marcado com ☒)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Não se mostra animado | <input type="checkbox"/> Parece cansado |
| <input type="checkbox"/> Tem febre | <input type="checkbox"/> Teve um ataque de asma |
| <input type="checkbox"/> Está se sentindo mal | |
| <input type="checkbox"/> Parece preocupado com algo | |
| <input type="checkbox"/> Aconteceu algo fora do normal | |



- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Pergunte o que houve | <input type="checkbox"/> Faça com que descanse bem |
| <input type="checkbox"/> Talvez seja melhor levar ao médico | |

Artigos a trazer para a escola

Solicitamos que prepare os seguintes artigos para que a criança possa trazer à escola.

1. Necessário no dia ____ de ____ (____ feira)

2. Artigos a preparar (_____)

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Pergunte à criança | <input type="checkbox"/> Veja o impresso anexo |
|---|--|

Carimbo pessoal (inkan)

- ☐ Pressione o carimbo pessoal (*inkan*) na marca (印).
- ☐ Venha à escola e traga o carimbo pessoal (*inkan*).

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

Comunicado da escola à família II

(A escola necessita entrar em contato com os pais ou responsáveis)

Data: de de .

☐ <Telefone para a escola>

Ligue para (), pois precisamos comunicar-lhe
algo importante.

045 – –

□ **<Compareça à escola>**

Temos algo a lhe comunicar, favor comparecer à escola.

Compareça no dia _____ de _____ (_____ feira), das _____ h _____ min às _____ h _____ min

O intérprete estará: presente / ausente.

* Caso não seja possível, comunique a data e horário de sua preferência.

Poderei ir no dia _____ de _____ (_____ feira), das _____ h _____ min às _____ h _____ min
ou no dia _____ de _____ (_____ feira), das _____ h _____ min às _____ h _____ min.

☐ <Iremos à sua residência>

Temos algo a lhe comunicar, assim, _____ irá à sua residência.

Irá no dia de (feira) das h min às h min

O intérprete estará: presente / ausente.

* Caso não seja possível, comunique a data e horário de sua preferência.

Poderá vir no dia _____ de _____ (_____ feira), das _____ h _____ min às _____ h _____ min,
ou no dia _____ de _____ (_____ feira), das _____ h _____ min às _____ h _____ min.

Série: Classe: Professor:_____

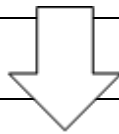
TEL: _____

Comunicado da família à escola

Nos seguintes casos, certifique-se de comunicar a escola.

Marque com ☒ e entregue ao professor responsável.

- ☐ No dia ____ de ____ de ____ (____ feira),
- ☐ Faltará à escola ☐ Não participará da aula de educação física
- ☐ Chegará atrasado (chegará cerca de ____ h ____ min)
- ☐ Terá de sair mais cedo da escola (sairá cerca de ____ h ____ min)
- ☐ Não irá por algum tempo.
- De ____ de ____ de ____ (____ feira) à ____ de ____ de ____ (____ feira)



Motivo:

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Motivo familiar | <input type="checkbox"/> Retorno ao país de origem |
| <input type="checkbox"/> Enfermidade | <input type="checkbox"/> Machucou-se |
| <input type="checkbox"/> Contraiu resfriado | <input type="checkbox"/> Vai ao hospital |
| <input type="checkbox"/> Tem febre | <input type="checkbox"/> Sente dor abdominal |
| <input type="checkbox"/> Sente dor de cabeça | <input type="checkbox"/> Sente-se mal |
| <input type="checkbox"/> Outros (_____) | |

Série: Classe: N° do Aluno:

Nome do aluno(a): _____

Nome do pai ou responsável: _____ (carimbo/assinatura)

Série: Classe: Professor: _____

TEL: _____

Caso não tenha sido possível o débito da taxa escolar

Ao sr(a): _____ Data: _____ de _____ de _____.

Não foi possível o débito da taxa escolar na conta bancária.

Referente ao mês _____ no valor de _____ ienes

Na próxima vez, debitaremos da seguinte forma, marcada com ☒.

☐ Deposite o dinheiro na conta até o dia _____ de _____ (_____ feira).
Efetuaremos o débito mais uma vez.

☐ Traga o dinheiro à escola até o dia _____ de _____ (_____ feira).

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

“Ayumi” (Avaliação do aluno)

Série:

Classe:

Nº do aluno:

Disciplina	Perspectivas	Avaliação
Língua Japonesa	Interesse, disposição e atitude quanto à Língua Japonesa	
	Capacidade de se exprimir e escutar	
	Capacidade de escrever	
	Capacidade de ler	
	Conhecimento, compreensão e habilidade da língua	
Estudos Sociais	Interesse, disposição e atitude quanto aos acontecimentos sociais	
	Pensamento, julgamento e expressões sociais	
	Observação e habilidade na utilização de dados	
	Conhecimento e compreensão dos acontecimentos sociais	
Matemática	Interesse, disposição e atitude quanto à matemática	
	Pensamento matemático	
	Habilidades em volumes e figuras geométricas	
	Conhecimento e compreensão de volumes e figuras geométricas	
Ciências	Interesse, disposição e atitude quanto aos fenômenos	
	Pensamento e expressão científicos	
	Habilidades na observação e experimentação científicas	
	Conhecimento e compreensão dos fenômenos naturais	
Vida	Interesse, disposição e atitude quanto à vida cotidiana	
	Pensamento e expressão sobre a vida e as experiências	
	Noções sobre o meio ambiente à sua volta e sobre si mesmo	
Música	Interesse, disposição e atitude quanto à música	
	Expressão e criatividade musicais	
	Habilidade na expressão musical	
	Capacidade de apreciação da música	
Artes e Ofícios	Interesse, disposição e atitude quanto à modelagem	
	Capacidade de imaginação e conceitualização	
	Habilidade criativa	
	Capacidade de apreciação da arte	
Atividades Domésticas	Interesse, disposição e atitude quanto as atividades domésticas	
	Originalidade criativa nas atividades domésticas	
	Habilidades em atividades domésticas	
	Conhecimento e compreensão das atividades domésticas	
Educação Física	Interesse, disposição e atitude quanto à educação física	
	Pensamento e julgamento quanto aos exercícios, saúde e segurança	
	Habilidades físicas	
	Conhecimento e compreensão dos exercícios, saúde e segurança	

Registro das atividades na Língua Estrangeira
Familiaridade com a língua estrangeira
Percepções quanto à língua estrangeira e à

O método avaliativo de cada disciplina será como se segue.

Excelente ◎
Bom ○
Esforce-se △

Comportamento do aprendizado de cada

Comportamento no decorrer geral do

Comportamento nas atividades específicas

Comportamento da conduta

Atividades específicas	Atividades da série	
	Atividades do Conselho dos Estudantes	
	Atividades de clubes	
	Eventos escolares	

Método avaliativo das atividades específicas e do comportamento:

Excelente ◎
Bom ○

Comportamento	Hábitos cotidianos básicos	
	Melhoria da saúde / elevação da força física	
	Espontaneidade / independência	
	Senso de responsabilidade	
	Originalidade criativa	
	Compaixão / cooperação	
	Respeito à vida /defesa da natureza	
	Trabalhar / servir	
	Correção / justiça	
	Espírito comunitário / espírito moral	

Presenças / ausências							
Mês						Total	Total Geral
Dias de aula							
Suspensão / luto e afins							
Ausências							
Presenças							

Boletim de comunicação

Yokohama Shiritsu

Chugakko

Ano letivo:

Diretor:

Série: Classe: N° do aluno: Nome do aluno:

Professor:

Situação do aprendizado pelas diferentes perspectivas								
Disciplinas obrigatórias								
Disciplinas	Perspectivas	1º Semestre		2º Semestre		Final do ano letivo		Observações do professor responsável pela disciplina
		Avaliação	Classificação	Avaliação	Classificação	Avaliação	Classificação	
Língua Japonesa	Interesse, disposição e atitude quanto à língua japonesa							<p>★ Classificam-se em 5 níveis, a situação de alcance das metas.</p> <p>5... Alcance suficiente da meta, destacou-se com grande destaque.</p> <p>4... Alcance suficiente da meta.</p> <p>3... Alcance razoável da meta.</p> <p>2... Meta parcialmente alcançada, necessita se esforçar mais.</p> <p>1... Meta parcialmente alcançada, necessita especialmente se esforçar mais.</p>
	Capacidade de se exprimir e escutar							
	Capacidade de escrever							
	Capacidade de ler							
	Conhecimento, compreensão e habilidade da língua							
Estudos Sociais	Interesse, disposição e atitude quanto aos acontecimentos sociais							
	Pensamento, julgamento e expressões sociais							
	Observação e habilidade na utilização de dados							
	Conhecimento e compreensão dos acontecimentos sociais							
Matemática	Interesse, disposição e atitude quanto à matemática							<p>★ Exibe-se a situação de alcance das metas através de 5 símbolos.</p> <p>A°... Avaliado suficientemente satisfatório, com superior destaque.</p> <p>A... Avaliado suficientemente satisfatório.</p> <p>B... Avaliado razoavelmente satisfatório.</p> <p>C°... Avaliado necessário mais esforço.</p> <p>C... Avaliado necessário maior esforço.</p>
	Pensamento matemático							
	Habilidades em volumes e figuras geométricas							
	Conhecimento e compreensão de volumes e figuras geométricas							
Ciências	Interesse, disposição e atitude quanto aos fenômenos naturais							
	Pensamento e expressão científicos							
	Habilidades na observação e experimentação científicas							
	Conhecimento e compreensão dos fenômenos naturais							
Música	Interesse, disposição e atitude quanto à música							
	Expressão e criatividade musicais							
	Habilidade na expressão musical							
	Capacidade de apreciação da música							
Artes e Ofícios	Interesse, disposição e atitude quanto à arte							
	Capacidade de imaginação e conceitualização							
	Habilidade criativa							
	Capacidade de apreciação da arte							
Educação Física	Interesse, disposição e atitude quanto à educação física							
	Pensamento e julgamento quanto aos exercícios, saúde e segurança							
	Habilidades físicas							
	Conhecimento e compreensão dos exercícios, saúde e segurança							
Atividades Domésticas	Interesse, disposição e atitude quanto as atividades domésticas							
	Originalidade criativa nas atividades domésticas							
	Habilidades em atividades domésticas							
	Conhecimento e compreensão das atividades domésticas							
Inglês	Interesse, disposição e atitude quanto à comunicação							
	Capacidade de expressão na língua estrangeira							
	Capacidade de compreensão da língua estrangeira							
	Conhecimento e compreensão da língua e da cultura							

Registro do decorrer geral do aprendizado

Conselho / atividades de turno	Atividades de clubes

Registro de presenca / ausência													
	Abr	Mai	Jun	Jul	Ago	Set	Out	Nov	Dez	Jan	Fev	Mar	Total
Nº de aulas													
Suspensão / luto e afins.													
Nº de presenças obrigatórias													
Nº de ausências													
Nº de presenças													
Nº de atrasos													
Nº de saídas antecipadas													

Espaço para comunicados

Carimbos		
Diretor	Professor responsável	Pai ou responsável

Por parte da família:

Notificação da adesão ao Centro de Promoção ao Esporte do Japão, do ano de _____

Secretaria da Educação da Cidade de Yokohama

★ O que é o Centro de Promoção ao Esporte do Japão- *Nihon Sports Shinko Center*.

Na escola, toma-se o suficiente cuidado para que os alunos tenham uma convivência escolar saudável e segura, ainda assim, acontecem casos de ferimentos inesperados. Para cobrir os custos médico-hospitalares ou para pagamento de valores em casos como este, foi estabelecida através da lei, a fundação de nome Centro de Promoção ao Esporte do Japão, um sistema de ajuda mútua para pagamento em casos de acidentes. A adesão, por regra é facultativa, porém, na cidade de Yokohama, tradicionalmente até a data de 1º de maio, em todas as escolas, todos os alunos são inscritos e de fato, muitos recebem todos os anos, o pagamento de custos médico-hospitalares e afins.

★ Quem pode receber os benefícios.

Este sistema cobre aqueles em aulas ou sob orientações extra-disciplinares, e também os acidentes durante os intervalos, no caminho da ou para a escola. No entanto, em caso de acidentes de trânsito, onde se recebe ressarcimento dos danos por outras pessoas, de acordo com o limite deste, não será efetuado o pagamento.

★ Quais os tipos de pagamento e seus benefícios.

Em caso de tratamento hospitalar por ferimentos, serão pagos 4/10 do custo total do tratamento hospitalar (valor do tratamento hospitalar estipulado sob a Lei do seguro de saúde). Entretanto, neste caso, excluem-se aqueles cujo custo de tratamento da recuperação não totalizam 5.000 ienes ou a parte coberta pela união do seguro saúde, como custo oneroso do tratamento hospitalar. Ainda, excluem-se também as diferenças do leito hospitalar nas internações e implantes dentários, não cobertos pelo pagamento do seguro saúde.

Caso sobre sequelas dos ferimentos e afins, segundo a gravidade, serão pagos de 37.700.000 ienes (1º grau), a 820.000 ienes (14º grau) como forma de compensação pelas perdas. (No entanto, no caso do caminho da, ou para a escola, serão pagos a metade destes valores.)

Em caso de óbito, segundo as circunstâncias, serão pagos 28.000.000 ienes de compensação pelas perdas. (No entanto, em caso de morte súbita sem relação com atividades físicas ou durante o caminho da, ou para a escola, serão pagos a metade destes valores.)

★ Quais as taxas.

O valor pago pelo pai ou responsável será de 460 ienes (anuais)

(O valor pago pela Secretaria de Educação de Yokohama será de 485 ienes).

A nota fiscal dos valores e o certificado de inscrição serão emitidos de uma só vez ao presidente do PTA, como representante. Não serão emitidos à cada um dos pais e responsáveis, fato para o qual solicitamos a compreensão.

= Para maiores detalhes, consulte a escola =

Série: Classe: Professor: _____

TEL: _____

Texto de alerta à influenza

Data: de de .

Aos pais e responsáveis.

Yokohama Shiritsu

Gakko

Diretor:

Solicitação de monitoramento da saúde

De acordo com o Centro de Saúde Pública da Cidade de Yokohama, a gripe influenza se espalhou pela cidade. Nesta escola, tivemos () estudantes ausentes devido aos sintomas da gripe.

Nas escolas, monitoram-se diariamente o estado de saúde, com redobrado esforço na prevenção da infecção, orientando continuamente para que lavem bem as mãos e façam gargarejo.

Solicitamos às famílias que sigam colaborando do seguinte modo:

1. Antes de ir à escola medir a temperatura em casa, e fazê-los ir à escola somente após verificar não ter febre.
2. Certifique-se de que seus filhos lavam rotineiramente as mãos utilizando sabonetes, fazem gargarejos e usam máscaras em caso de tosse. E, ao tossir ou espirrar, viram o rosto para direções onde não hajam pessoas, segurando um lenço de papel na boca. O lenço utilizado deve ser jogado no lixo imediatamente (recomenda-se lixo com tampa). Caso tape a boca com as mãos, lavá-las imediatamente.
3. Em caso de mal estar causado pela febre ou afins, não force a ida à escola, fazendo que descanse bem.
4. Ao faltar à escola devido ao mal estar, comunique sem falta a escola da seguinte maneira:
 - (1) Situação da febre (medida às ○○h, acusou ○○°C).
 - * Certifique-se de medir a temperatura e comunique havendo ou não febre.
 - (2) Se consultou o médico ou não. Caso tenha consultado, informe o seguinte:
 - O diagnóstico.
 - Caso tenha sido diagnosticado a influenza, o dia de retorno à escola.
5. Se a criança possui alguma doença subjacente (asma ou outro problema do sistema respiratório, doenças cardíacas crônicas, diabetes ou doenças renais entre outros), e não esteja bem, leve a criança a uma clínica ou hospital o mais rápido possível.
6. Quando não estiver bem, recomenda-se que abstenha-se também das atividades extra escolares (*juku*, etc.).
7. Para fortalecer a imunidade, faça dormir e acordar cedo e alimentar-se balanceadamente, cuidando para levar uma vida regrada.

Contato: Yokohama Shiritsu

Gakko

TEL: (-) FAX: (-)

Data: de de .

Aos pais e responsáveis.

Escola Municipal
Yokohama.
Diretor:

de

Notificação do fechamento da classe devido à influenza e solicitação da sua colaboração

Segundo o Centro de Saúde Pública da Cidade de Yokohama, a gripe influenza se disseminou pela cidade. Nesta escola tivemos _____ estudantes da _____ série, classe ausentes devido aos sintomas da gripe e fecharemos esta classe sob ordens da Secretaria de Educação de Yokohama.

1. Será fechada a série, classe , no período de de (feira), a de (feira).

Segundo a situação da disseminação, caso o período de fechamento for alterado por ordens da Secretaria de Educação, comunicaremos através da rede de contato.

2. Prevenção

- (1) Lave rotineiramente as mãos cuidadosamente usando sabonete, faça gargarejos, use máscaras e respeite as regras de boa educação ao tossir ou espirrar.
- (2) Caso não esteja se sentindo bem devido a doenças subjacentes (asma ou outros problemas do sistema respiratório, doenças cardíacas crônicas, diabetes ou doenças renais entre outros), faça uma consulta numa clínica ou hospital o mais rápido possível.
- (3) Quando não estiver se sentindo bem, evite sair de casa se não há necessidade ou urgência. Caso tenha necessidade de sair, efetue diligentemente a prevenção da propagação infecciosa usando máscaras, lavando as mãos e fazendo o gargarejo.
- (4) Explique à criança em casa também o motivo do fechamento da classe e faça com que não saia de casa.
- (5) Quando não estiver bem recomenda-se que se abstenha também das atividades extra escolar (*juku*, etc.).
- (6) Para fortalecer a imunidade, faça dormir e acordar cedo e alimentar-se balanceadamente cuidando para levar uma vida regrada.
- (7) As crianças (alunos) da classe fechada não poderão participar das atividades específicas de clubes (atividades de clubes) e nem de outras atividades extra curricular.

3. Outros

As crianças da classe fechada, independente de estarem ou não indispostos, não poderão participar do “*Hamakko Fureai School*”, “*Hokago Kids Club*” (clube das crianças após o término das aulas) ou do “*Hokago Jido Club*” (*Gakudo*).

Contato: *Yokohama Shiritsu*

Gakko TEL: (-) FAX: (-)

Série _____ Turma _____ Número _____ Nome do aluno _____

Data de preenchimento: _____ (Ano) _____ (Mês) _____ (Dia)

Questionário de saúde bucal

O questionário será usado como base para conhecer a saúde bucal dos alunos, e para fazer com que a gestão de saúde cotidiana e os check-ups odontológicos sejam mais eficazes e abrangentes. Circule o item que se aplique a você em cada um dos itens.

(1) Estou preocupado com o alinhamento e oclusão dentárias.	Sim	Não
(2) De vez em quando as articulações da minha mandíbula doem ao abrir a boca.	Sim	Não
(3) De vez em quando as articulações da minha mandíbula fazem um ruído.	Sim	Não
(4) Estou preocupado com o meu hálito.	Sim	Não
(5) De vez em quando como com a boca aberta e fazendo barulho.	Sim	Não
(6) Estou sempre com a boca aberta.	Sim	Não
(7) De vez em quando sai sangue quando escovo os dentes.	Sim	Não
(8) Tenho dor dentro da boca e/ou nos dentes.	Sim	Não

Data: de de .

Aos pais e responsáveis

Diretor do *Yokohama Shiritsu*

Gakko

Odontólogo da escola

Recomendação de consulta odontológica

Notificamos o resultado da examinação feita da saúde dental e bucal.

1. Tem cárie no dente. Ou, há suspeita de cárie no dente.
2. Tem problema na gengiva.
3. Tem placa dentária.
4. Recomendamos consultar sobre o alinhamento e oclusão dos dentes e sobre a articulação mandibular.
5. Outros (cuidado especial com dentes de leite, etc. _____)

Recomendamos que consulte um odontologista o mais rápido possível.

Após a consulta, o pai ou responsável deverá preencher o relatório abaixo e entregar à escola.

-----Linha de corte-----

〈Para o pai / responsável preencher〉

Data: de de .

Diretor da escola

Relatório da consulta

Série: Classe: Nome:

Preenchido por (pai/responsável): _____

Relato o fato de ter submetido a consulta odontológica.

1. Fez o tratamento da cárie.
2. Fez o tratamento da gengiva.
3. Retirou-se a placa dentária.
4. Outros ()

Data de término do tratamento : de de .

Nome da instituição ()

Data: de de .

Aos pais e responsáveis

Diretor do *Yokohama Shiritsu*

Gakko

Oftalmologista da escola

Recomendação de consulta oftalmológica

Como resultado do exame de vista efetuado na criança, constatou-se o seguinte, recomendando-se a consulta a um oftalmologista. Ao se submeter a consulta oftalmológica, leve o certificado do seguro de saúde (*Kenko Hoken-sho*).

Os espaços entre () são para a graduação dos óculos e lentes de contato que possua.

Série Vista	1	2	3	4	5	6
Direita	()	()	()	()	()	()
Esquerda	()	()	()	()	()	()

- Após a consulta, peça ao oftalmologista que preencha o formulário abaixo e entregue à escola.

----- Linha de corte -----

Diretor da escola

Data: de de .

Nome da instituição

Nome do oftalmologista (carimbo)

Resultado da examinação

Série: Classe: Nome: _____

(1) Diagnóstico

Vista direita: 1. Miopia 2. Astigmatismo miópico 3. Hipermetropia
 4. Astigmatismo hipermetrópe 5. Astigmatismo misto 6. Visão normal
 Vista esquerda: 1. Miopia 2. Astigmatismo miópico 3. Hipermetropia
 4. Astigmatismo hipermetrópe 5. Astigmatismo misto 6. Visão normal

(2) Acuidade Visual

	Olho nu	Corrigido	Usando suas lentes
Direito			
Esquerdo			

(3) Tratamento posterior

1. Uso de óculos ou lentes de contato. 2. Necessário troca de lentes.
 3. Necessário exame minucioso ou tratamento. 4. Necessário observação 5. Outros.

Data: de de .

Diretor da escola

Comunicado de recuperação

Segundo o resultado da exame feito pelo médico, foi curado(a) do(a)

- | | | |
|-----------------|---------------|--|
| 1. Influenza | 2. Sarampo | 3. Caxumba |
| 4. Rubéola | 5. Varicela | 6. Febre faringoconjuntival
(infecção por adenovírus) |
| 7. Conjuntivite | 8. Outros () | |

E, recebeu permissão para voltar a frequentar a escola, fato que aqui comunico.

Período de suspensão: de de de (feira), a de de (feira)

Nome da instituição médica	
----------------------------	--

* Deve ser preenchido pelo pai ou responsável.

Aluno	Série / classe	Série:	Classe:
	Nome		

Nome do pai ou responsável:

Data: de de .

Aos pais e responsáveis

Diretor do *Yokohama Shiritsu*

Gakko

Notificação do teste de ovos de oxiúro

O exame de ovos de oxiúro será efetuado do seguinte modo. Quando há ovos de oxiúro, a criança sente prurido (coceira) nas nádegas, e apresenta sintomas como comportamento irritadiço e agitação, entre outros. Quando for encontrado ovos de oxiúro, faça uma consulta no hospital ou na farmácia o mais rápido possível.

Distribuição do material de teste: de (feira).

Teste: por 2 dias, entre de (feira) à de (feira).

Entrega: de (feira).

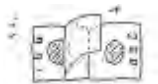
*** O prazo final será de , às 9 horas da manhã. Não se esqueça de entregar.**

[Método de realização do teste]

- Escreva no verso do envelope, a série, classe, número de chamada, nome e o sexo.
- Faça o teste logo após acordar de manhã (Faça o exame antes de defecar).
- O teste será feito 2 vezes. (Não há problema em haver intervalo entre estes)

«1º dia»

- ① Remova o celofane do 1º dia (1 日 目).



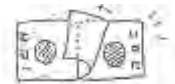
- ② Ajuste o círculo azul no ânus e empurre a fita adesiva com força usando o dedo.



- ③ Ao concluir, coloque o celofane de volta.

«2º dia»

- ① Remova o celofane do 2º dia (2 日 目).



- ② Efetue o teste do mesmo modo do 1º dia.

- ③ Ao concluir, remova o celofane de cima e grude o círculo azul no outro.



- ④ Coloque no envelope de exame e entregue à escola.

Data: de de .

Aos pais e responsáveis

Yokohama Shiritsu

Gakko

Notificação do exame de urina

O exame de urina será efetuado como se segue. Examinaremos a existência de proteínas, açúcar e sangue misturados no sangue, efetuando exames minuciosos caso haja suspeita de doença. Distribuiremos recipientes, onde deverão coletar a urina e entregar na escola no dia estabelecido.

Data do exame / entrega: de , (feira).

[Procedimento]

- ① Na noite anterior ao exame, urine antes de dormir.
Não consuma bebidas (sucos de laranja, etc) ou remédios que contenham vitamina C.
- ② Escreva no verso do envelope a série, classe, nome, o sexo, e o número da chamada com uma caneta esferográfica.
- ③ Escreva no recipiente o mesmo número do envelope.
- ④ **A coleta da urina será efetuada na manhã do dia de (feira), logo após o despertar (na 1ª vez).**
Succione a urina do copo para o recipiente e chegando no nível da linha, feche firmemente.
- ⑤ Coloque no envelope do exame e entregue à escola.

Dobre para trás

Dobre mais uma vez para trás

Exame de urina

Escola			
Série/Classe	Série:	Classe:	
Nome			
Sexo	Masculino / Feminino		
Nº do aluno		Idade	

Pedido

◇ O seu número de exame é 270 → Escreva este número no rótulo do recipiente de coleta da urina, de forma clara e correta, com caneta esferográfica.

Proteína (Ácido sulfossalicílico)	Hemoglobina	Glicose



Data: de de .

Aos pais e responsáveis

Yokohama Shiritsu

Gakko

Diretor

Notificação da ajuda aos custos médico-hospitalares da escola

Crianças com a certificação de aluno necessitado de amparo ou aluno semi necessitado de amparo, caso sofra de alguma doença escolar citada abaixo, poderá receber ajuda nos custos de tratamento médico-hospitalares.

Os que desejarem receber a ajuda nos custos médico-hospitalares, façam a solicitação.

Entregaremos o tíquete de tratamento.

Doenças escolares.

- ① Tracoma e conjuntivite (exclui-se a conjuntivite alérgica)
- ② Dermatofitose, Sarna, Síndrome da pele escaldada estafilocócica
- ③ Otite média
- ④ Empiema (limitado à sinusite crônica) e adenoide.
- ⑤ Saprodontia (excluem-se tratamentos peridontais sem relação com a saprodontia)
- ⑥ Infecção parasitária (incluindo portadores de ovos)

* Verifique antes a possibilidade do uso do tíquete tratamento na instituição médica ou farmácia.

(Form. 9)

**Solicitação ao pai/responsável de exame médico minucioso
(Shogakko, Chugakko)**

Data: de de .

Série: Classe: Nome:

Aos pais e responsáveis

Yokohama Shiritsu

Gakko

Diretor

Notificação do exame médico minucioso da tuberculose

Conforme a situação descrita no questionário sobre o exame de tuberculose já preenchido, e o resultado do exame feito pelo médico escolar,

Solicitamos que a criança seja submetida à uma consulta (radiografia do tórax), na instituição médica indicada.

Solicitamos que a consulta seja realizada até o final do mês de agosto, numa das instituições médicas indicadas na lista anexa. (O custo da radiografia do tórax será coberta pelo recurso público.)

Certifique-se de reservar a consulta anteriormente, não se esquecendo de levar:

1. Certificado do Seguro Saúde (*Kenko Hoken-sho*)
2. *Kekkaku Kenshin Seimitsu Kensa Jisshi Irai-sho* (solicitação do exame médico minucioso da tuberculose) (4 cópias)
3. Cópia do *monshin chousa-hyō* (questionário da consulta médica).
4. A parte inferior do corte desta [ao doutor da instituição médica indicada]

Em caso de dúvidas, contacte o professor da enfermagem (TEL -).

..... Linha de corte

[Ao doutor da instituição médica indicada]

Conforme o resultado do exame de tuberculose realizado na escola, o aluno:

(A escola marcará um círculo)

1. Há sintomas perceptíveis como tosse, continuando por mais de 2 semanas.
2. Dentro de 3 anos passados, morou mais de seis meses contínuos no exterior.

Com base no que foi descrito acima, solicitamos realizar o seguinte exame médico minucioso.

- Radiografia do tórax (conforme o resultado e caso sejam necessários exames adicionais, o exame do catarro e outros que sejam necessários)

(Form. 10)

Data: de de .

Série: Classe: Nome:

Aos pais e responsáveis

Yokohama Shiritsu

Gakko

Diretor

COMUNICADO

Solicitação de informações pelo *Fukushi Hoken Center* (centro de saúde e bem estar social), sobre o exame médico de tuberculose

Com base nas respostas do questionário médico sobre tuberculose que nos entregou, no exame feito pelo médico escolar e na avaliação do *Fukushi Hoken Center* (centro de saúde e bem estar social), foi concluído que é necessário mais informações para decidir sobre a necessidade de um exame minucioso.

Assim, o *Fukushi Hoken Center* (centro de saúde e bem estar social) irá entrar em contato pelo telefone, para o qual solicitamos o seu atendimento.

Em caso de dúvidas, contate o professor da enfermaria

(TEL -).

Director

[Asma Alergia alimentar Outros ()]

Solicitamos a sua colaboração.

- de _____

- Outros funcionários da escola estarão presentes na entrevista, além do professor responsável.

Série: Classe: Nome:

Horário: h min (a.m. / p.m.)

* Preencha os itens necessários do formulário distribuído previamente e traga consigo.

Série: Classe: Professor:_____ TEL:_____

Orientações do sistema de autorização para estudar em escola fora da área específica

Na cidade de Yokohama, por regra, frequenta-se a escola especificada pela administração pública do distrito. A frequência à uma escola além da especificada, se dará como se segue.

Motivos que possibilitam a frequência à escolas fora da área específica	Procedimento
A escola específica é distante da residência, desejando-se a frequência a uma escola mais próxima. (A distância até a escola deve ser maior que 2 Km para <i>shogakko</i> , e 3 Km para <i>chugakko</i> .)	Após receber a permissão do diretor da escola que deseja frequentar, faz-se o trâmite de autorização na administração pública do distrito onde está registrado.
Deseja frequentar uma escola mais próxima por motivos de saúde. (É necessário apresentar documentos de comprovação.)	
Deseja continuar o estudo na mesma escola, mesmo após se mudar.	
Por não haver ninguém em casa para cuidar da criança após o seu retorno, deseja que se frequente a escola da mesma área do <i>gakudo hoiku</i> ou do local de trabalho dos pais ou responsável.	
Os irmãos já estudam numa escola fora da área específica e deseja que a criança estude na mesma escola.	
Há planos de se mudar no meio do ano letivo e deseja iniciar os estudos na escola da área da futura residência. (É necessário apresentar documentos de comprovação.)	Necessária a autorização na administração pública do distrito onde tem o registro.
Há planos de mudança temporária devido à reforma ou reconstrução da residência, mas pretende frequentar a escola atual. (É necessário apresentar documentos de comprovação.)	
Não há na escola especificada, a atividade de clube no qual veio se empenhando, e portanto deseja frequentar uma escola no qual haja esta atividade. A escola é a mais próxima da residência e se inscreverá na atividade de clube desta. (É necessário apresentar documentos de comprovação.)	Necessárias as permissões de ambos os diretores, da escola atual e da escola que pretende frequentar, efetuando o trâmite na administração pública do distrito onde tem o registro.

◎ Segundo a situação da escola, pode não ser possível a aceitação do ingresso.

◎ Caso pretenda frequentar uma escola além da especificada, consulte os diretores da escola na qual frequenta e da escola que pretende frequentar.

◎ Para maiores informações: No *Kuyakusho (Koseki-ka, Toroku Tanto)*, na Secretaria da Educação Kyouiku linkai), na escola em que frequenta atualmente e na escola que pretende frequentar.

Comunicado da reunião de orientação aos pais e responsáveis dos novos alunos

Data: de de .

Será uma reunião explicativa importante para os que ingressam no *chugakko*.

Solicitamos não deixarem de participar.

Aos pais e responsáveis dos novos alunos

Yokohama Shiritsu

Chugakko

Diretor

Será realizada a seção explicativa aos pais e responsáveis. Participem.

1. Data: de de (feira)

Das h min às h min (a.m. / p.m.)

2. Local: ☐ Ginásio esportivo
()

☐ Outros

3. Teor:
- Explicações gerais da escola.
 - Preparativos anteriores ao ingresso.
 - Quanto às taxas escolares e métodos de pagamento.
 - Outros
 - Perguntas

[Solicitação] Não há estacionamento. Não venha de carro.

Traga o calçado para uso interno.

* Para maiores informações: Chugakko

TEL: 045 ()

Comunicado da venda geral dos artigos necessários aos novos alunos

Data: de de .

Será possível adquirir todos os artigos necessários na escola, de uma vez.

Por possibilitar a aquisição simultânea, não deixe de participar.

Aos pais e responsáveis dos novos alunos

Yokohama Shiritsu

Chugakko

Diretor _____

Serão vendidos simultaneamente todos os artigos necessários aos novos alunos.
Aproveite esta oportunidade.

1. Data: de de (feira)

Das h min às h min (a.m. / p.m.)

2. Local: ☐Pátio ☐ Ginásio esportivo ☐ Acad. de artes marciais

☐Saguão de entrada dos alunos ☐ Outros ()

3. Artigos à venda e preços: ☐ Uniforme
escolar.....¥

☐ Bolsa..... ¥

☐ Agasalho esportivo (conjunto)..... ¥

☐ Uniforme educ. fís. masc. (conjunto)¥

☐ Uniforme educ. fís. fem. (conjunto) · ¥

☐ Calçado para uso interno..... ¥

☐ Calçado esportivo ¥

☐ Outros () · ¥

Total

¥

Comunicado da cerimônia de ingresso escolar

- ☆ Será realizada a cerimônia de ingresso escolar.
- ☆ No dia da cerimônia de ingresso escolar, os pais e responsáveis deverão comparecer.
- ☆ Os alunos do *Chugakko* participarão usando o uniforme (padrão).
Pais e responsáveis comumente usam roupas adequadas à cerimônia.
- ☆ Caso não possa participar de nenhuma forma, comunique a escola.

1. Data/horário: _____ de _____ de _____ (_____ feira)

- Divisão das classes _____ h _____ min
- Abertura _____ h _____ min
- Entrada dos pais e responsáveis _____ h _____ min

2. Local: Escola _____ (ginásio esportivo)

3. Trazer.

(Alunos)

- ☐ Bolsa (os materiais didáticos serão entregues no dia) ☐ Caneta / lápis
- ☐ Calçados para uso interno ☐

(Pais e responsáveis)

- ☐ *Shuugaku Tsuchiyou* (notificação do ingresso escolar) enviado pelo *Kuyakusho* (administração distrital)
- ☐ Caneta / lápis ☐ Calçado para uso interno
- ☐ Outros (_____)

* Para maiores informações: _____ *Chugakko*

TEL: 045 (_____) _____

Quanto à emissão do certificado de frequência escolar

Data: de de .

- Aos que frequentam escolas distantes, fora da área escolar, utilizando-se ônibus e trens, será emitido o certificado de frequência escolar (*Tsugaku Shomeisho*).
- Com este certificado de frequência escolar, poderá adquirir passes com descontos estudantis.
- Os tipos de passes periódicos são de 1 mês, 3 meses e 6 meses.
- Preencha os campos marcados com * e entregue ao professor responsável, solicitando a emissão.

No. _____

Certificado de frequência escolar

Tipo da escola ou N° específico	<i>Chugakko</i>	Classificação	Curso do <i>Chugakko</i>
---------------------------------	-----------------	---------------	--------------------------

*	Nome, idade e sexo do estudante				M (Idade:) F
*	Área de residência do estudante		Telefone	()	
*	Série	Série			(Ano)
*	N° da identidade				
*	Trajetos escolares	Da estação	à estação	via estação	
*	Validade do passe periódico escolar	(meses)			
	* Data inicial de uso do passe periódico escolar	A partir de	de	de	.
	Validade do certificado de frequência escolar	Até	de	de	.

Certificado	Emitido em _____ de _____ de _____.	Carimbo do representante
	Endereço da escola _____	
	Nome da escola _____	
	Representante da escola _____	

1. A validade deste certificado será da data de emissão até o limite descrito acima (durante 1 mês).
2. Neste certificado, excluindo-se os campos marcados com *, deve ser preenchido pelo emitente (marcar o sexo com um círculo).
3. Neste certificado, os campos marcados com *, devem ser preenchidos pelo estudante.
4. Caso corrija algum item preenchido neste certificado, nos campos marcados com *, deve-se imprimir o carimbo de reconhecimento, e quanto aos outros itens preenchidos, não serão válidos sem o carimbo oficial do representante.

Não preencha os campos abaixo.

Até o dia de de		
(Estação da emissão)	(N° da passagem)	(Data da emissão)
(Tarifa básica)	(Tarifa de venda)	(Diferença da tarifa)

Quanto à emissão do desconto estudantil

Data: _____ de _____ de _____.

- Aos estudantes que viajam até 101 km por trajeto, serão emitidos o certificado de desconto (*gakuwari*) da tarifa ao estudante.
- Com este certificado (*gakuwarisho*), é possível adquirir as passagens de trens ou navios, pelas tarifas do desconto estudantil.
- Preencha a solicitação do *gakuwari* que se segue, entregue ao professor responsável e solicite a emissão.
- A validade será de 3 meses após a emissão.

Formulário de solicitação do *Gakuwari* (emissão N°: _____)

Trecho do trajeto	Da estação _____, à estação _____, via estação _____.
Tipo da passagem	<input type="checkbox"/> Trajeto único <input type="checkbox"/> Ida e volta <input type="checkbox"/> Contínuo <input type="checkbox"/> Circular
Série, Classe	Série: _____ Classe: _____
N° da caderneta de estudante	_____
Nome do aluno	_____
Data de nascimento (idade)	_____
Período da viagem	De _____ de _____ de _____ a _____ de _____ de _____ (_____ dias)
Endereço atual	<u>Yokohama-shi</u> _____ -ku _____.
Telefone	(045) _____ - _____
Carimbo do pai ou responsável	_____ (carimbo)

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____ TEL: _____

1ª pesquisa sobre o caminho a seguir após a conclusão do *chugakko***3º Ano Classe Nº Nome**

Será realizada a 1ª pesquisa sobre o caminho a seguir após a conclusão do *chugakko*. A intenção é ter um material de referência para futuras consultas sobre a carreira, para o qual solicitamos o preenchimento e a entrega até o dia de (feira), ao professor responsável.

1. Quanto à carreira (1ª opção) _____

(2ª opção) _____

2. Marque com ◎ a 1ª opção e com ○, a 2ª opção. Caso opte pelo trabalho, a profissão. E, caso opte pelo prosseguimento dos estudos, o tipo da escola ou o curso.

Trabalho						Prosseguimento dos estudos										
Serviços alimentícios	Vendas	Serviços administrativos	Beleza/Estética	Manufatura	Outro	Tempo integral						Parcial		Outros tipos de escola	Escolas vocacionais/técnicas	
						Público			Privado		Escola profissionalizante	Ensino médio específico	Ensino padrão			Especialização
						Ensino padrão	Especialização	Cursos integrados	Ensino padrão	Especialização						

3. Os que optaram pelo trabalho com ◎ ou ○, descreva os detalhes caso tenha algo definido. (profissão, setor, empresa, etc.)

4. Os que optaram pelo prosseguimento nos estudos com ◎ ou ○, descreva os detalhes caso tenha algo definido. (tipo da escola, curso, nome da escola, etc.)

5. Caso tenha dúvidas sobre a reunião de orientação da carreira, descreva.

2ª pesquisa sobre o caminho a seguir após a conclusão do *chugakko***3º Ano Classe Nº Nome:****1. Quanto ao que pretende fazer após a graduação.**

Faça um círculo em volta da opção.

① Trabalho ② Prosseguimento dos estudos ③ Outros ()

* Caso tenha feito o círculo na opção ①, preencha o campo seguinte.
Profissão, empresa ou tipo de trabalho almejado.

--

* Caso tenha feito o círculo em ②, marque com um ○ as alternativas que corresponderem.

	Público Privado		Ensino médio de período integral				Ensino médio de meio período			Ensino médio a distância	Escolas de especialização e afins	Descreva detalhadamente ○ Nome da escola ○ Nome da disciplina ○ Nome do curso e afins
	Público	Privado	Ensino padrão	Especialização	Cursos integrados	Sistema de crédito	Ensino padrão	Especialização	Cursos integrados			
1ª opção												
2ª opção												
3ª opção												
4ª opção												
5ª opção												

* Não é necessário que preencha até a 5ª opção. Preencha até onde haja intenção.

2. Escreva caso queira consultar algo.

--

3. Espaço para comunicação com pais ou responsável

--

Após discussão em família, definiu-se o que está descrito acima.

Confirmação do pai ou responsável: _____ (carimbo)(assinatura)

3ª pesquisa sobre o caminho a seguir após a conclusão do *chugakko*

3º Ano Classe N° Nome: _____

1. A minha intenção depois de me formar é

Ensino Médio Público

Ensino Médio Privado

Ensino Médio Especializado

Empresa (Trabalho)

2. A quem respondeu “Ensino Médio Público” na questão acima.

* Exame comum de seleção (*kyotsu sembatsu*)

Escola : _____ Curso: _____ Escola: _____ Curso: _____

* Exame de seleção para escolas de meio período e à distância (*teitsu bunkatsu sembatsu*)

Escola : _____ Curso: _____ Escola: _____ Curso: _____

* Opção paralela para escola privada do ensino médio: Sim Não (Faça um círculo na resposta)

1ª opção: _____ Curso: _____ Escola: _____ Curso: _____

2ª opção: _____ Curso: _____ Escola: _____ Curso: _____

3. Aos que responderam “Ensino Médio Privado” na questão acima.

* Deseja recomendação (*suisen*) (Inclui recomendação por documentos) Sim Não (Faça um círculo na resposta)

1ª opção: _____ Curso: _____

2ª opção: _____ Curso: _____

4. Aos que responderam “Ensino Médio Especializado” na questão acima.

1ª opção: _____ Curso: _____

2ª opção: _____ Curso: _____

5. Aos que responderam “Empresa (Trabalho)” na questão acima.

* Detalhes da profissão almejada, região de trabalho, salário, entre outras condições.

--

Com base na consulta ao professor responsável, resolvemos em família, o que está descrito acima.

Nome do pai ou responsável _____ (carimbo) (assinatura)

6. Espaço para comunicação com o pai ou responsável.

--

Aos pais e responsáveis dos estudantes do 3º ano letivo

Quanto à confirmação final do destino aspirado

Para confirmação final do destino aspirado, definido em consulta na entrevista sobre o caminho a seguir após a conclusão do *chugakko*, preencha os campos abaixo e entregue ao professor responsável.

Confirmação final do destino aspirado

	Nome da escola	(Disciplina / Curso)	Data da solicitação	Data do exame	Divulgação do resultado
Seleção <i>(Kyotsu Sembatsu)</i>			de	de	de
Seleção <i>(Teitsu Bunkatsu Sembatsu)</i>			de	de	de
Nacional <i>(Kokuritsu)</i>			de	de	de
Meio período <i>(Teiji)</i>			de	de	de
À distância <i>(Tsushin)</i>			de	de	de
Recomendação <i>(Suisen)</i>			de	de	de
Opção única <i>(Sengan)</i>			de	de	de
Opções múltiplas <i>(Heigan)</i>			de	de	de
	Parcelamento (sim / não) Método de parcelamento () Total / parcial (ienes)				
Aberto			de	de	de
			de	de	de
			de	de	de
			de	de	de

* Trace uma linha diagonal nos campos desnecessários.

3º Ano, Classe N° Nome do aluno:

Nome do pai ou responsável (carimbo)(assinatura)

Vocabulário escolar

[1] 曜日 (dias da semana)

げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	どようび 土曜日	にちようび 日曜日
Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira	Sábado	Domingo

[2] 月 (meses)

いちがつ 1 月	にがつ 2 月	さんがつ 3 月	しがつ 4 月	ごがつ 5 月	ろくがつ 6 月
Janeiro	Fevereiro	Março	Abril	Maio	Junho

しちがつ 7 月	はちがつ 8 月	くがつ 9 月	じゅうがつ 10 月	じゅういちがつ 11 月	じゅうにがつ 12 月
Julho	Agosto	Setembro	Outubro	Novembro	Dezembro

[3] 日 (dias do mês)

ついたち 1 日	ふつか 2 日	みっか 3 日	よっか 4 日	いつか 5 日	むいか 6 日	なのか 7 日	ようか 8 日	ここのか 9 日	とおか 10 日
じゅういちにち 11 日	じゅうににち 12 日	じゅうさんにち 13 日	じゅうよっか 14 日	じゅうごにち 15 日	じゅうろくにち 16 日	じゅうしちにち 17 日	じゅうはちにち 18 日	じゅうくにち 19 日	はつか 20 日
にじゅういちにち 21 日	にじゅうににち 22 日	にじゅうさんにち 23 日	にじゅうよっか 24 日	にじゅうごにち 25 日	にじゅうろくにち 26 日	にじゅうしちにち 27 日	にじゅうはちにち 28 日	にじゅうくにち 29 日	さんじゅうにち 30 日
さんじゅういちにち 31 日									

[4] 時間 (horário)

じ ～時	Hora(s)			ふん ～分	Minuto(s)	
いち じ 1 時	に じ 2 時	さん じ 3 時	よ じ 4 時	ご じ 5 時	ろく じ 6 時	しち じ 7 時

はちじ 8時	くじ 9時	じゅうじ 10時	じゅういちじ 11時	じゅうにじ 12時	じはん ～.時半
じゅつぷん 10分	にじゅつぷん 20分	さんじゅつぷん 30分	よんじゅつぷん 40分	ごじゅつぷん 50分	ろくじゅつぷん 60分

につかひょう

[5] 日課表 (programação diária)

ふつうにつか 普通日課	Programação regular	たんしゅくにつか 短縮日課	Programação abreviada	とくべつにつか 特別日課	Programação especial
よれい 予鈴	Pré-sirene da escola	ほんれい 本鈴	Sirene da escola	あさじしゅう 朝自習	Estudo autônomo da manhã
やす じかん 休み時間	Intervalo	きゅうしょく 給食	Merenda	せいそう 清掃	Faxina
とうこうじこく 登校時刻	Horário de entrada à escola	げこうじこく 下校時刻	Horário de saída da escola	ほうかご 放課後	Atividades extra escolares

ばしょ なまえ

[6] 場所の名前 (nomes de lugares)

こうしゃない 校舎内	Interior do prédio escolar				
げんかん 玄関	Entrada principal	しょうこうぐち 昇降口	Saguão de entrada	ろうか 廊下	Corredor
かいだん 階段	Escada	と い れ トイレ	Banheiro	きょうしつ 教室	Sala de aula
こうちょうしつ 校長室	Sala do diretor	しょくいんしつ 職員室	Sala dos professores	ほけんしつ 保健室	Ambulatório
きゅうしょくしつ 給食室	Cozinha escolar	としょしつ 図書室	Biblioteca	りかしつ 理科室	Sala de ciências
おんがくしつ 音楽室	Sala de música	ざこうしつ 図工室	Sala de artes e ofícios	たいいくかん 体育館	Ginásio de esportes
しちょうかくしつ 視聴覚室	Sala de audiovisuais	かていかしつ 家庭科室	Sala de aula dos assuntos domésticos	ぎじゅつしつ 技術員室	Sala do técnico
いんさつしつ 印刷室	Sala de impressão	きょうざいしつ 教材室	Sala de material didático	ほうそうしつ 放送室	Sala de emissão radiofônica
じむしつ 事務室	Escritório	ほけんそうだんしつ 保健相談室	Enfermaria (sala de consulta sobre a saúde)	じどう せいと 児童・生徒 かいぎしつ 会議室	Sala de reuniões das crianças / alunos
こくさいきょうしつ 国際教室	Sala internacional	かいぎしつ 会議室	Sala de reuniões		

らんちるーむ ランチルーム	Sala de lanche	びーてーえいしつ P T A 室	Sala do PTA	こういしつ 更衣室	Vestiário
あしあら ば 足 洗い場	Local para lavagem dos pés	お ば ごみ置き場	Área do lixo	てあら ば 手洗い場	Local para lavagem das mãos
かうんせらーしつ カウンセラー室	Sala do psicólogo escolar (de aconselhamento)		ばそこんるーむ パソコンルーム	Sala de computação	
せいもん 正門	Portão principal	つうようもん 通用門	Entrada de serviço	こうてい 校庭	Pátio da escola
うんどうじょう 運動場	Área para atividades físicas	なかにわ 中庭	Pátio interno	かだん 花壇	Canteiro de flores
がっこうのうえん 学校 農園	Jardim da escola	ぶーる プール	Piscina de natação	たいいくそうこ 体育倉庫	Depósito do ginásio de esportes
しいくごや 飼育小屋	Local de criação dos animais	すなば 砂場	Caixa de areia		

きょうかめい

[7] 教科名など (nome das disciplinas e afins)

こくご 国語	Língua e literatura Japonesa	しょしゃ か かた 書 写 / 書 き 方	Transcrição / Escrita	としょ どころ 図 書 / 読 書	Livros/Leitura
しゃかい 社会	Estudos sociais	さんすう すうがく 算 数 / 数 学	Aritmética / Matemática	り か 理 科	Ciências
せいかつ 生活	Vivência	おんがく 音 楽	Música	ずこう びじゅつ 図 工 / 美 術	Artes e ofícios / Artes
たいいく 体育	Educação física	ほけんたいいく 保 健 体 育	Saúde e educação física	かていか 家 庭 科	Atividades do lar
ぎじゅつ かてい 技 術 / 家 庭	Técnica / Casa		がいこくご えいご 外 国 語 (英 語)	Língua estrangeira (Inglês)	
がいこくごかつどう こくさいりかいきょうしつ 外 国 語 活 動 ・ 国 際 理 解 教 室 (YICA)			Língua estrangeira (YICA)		
どうとく 道 徳	Educação moral	そうごうてき がくしゅう じかん 総 合 的 な 学 習 の 時 間		Estudos integrados	
いいんかい 委 員 会	Conselho		がっきゅうがつどう がっかつ 学 級 活 動 (学 活)	Atividades da série	
くらぶ ク ラ ブ	Clube	ぶかつどう 部 活 動	Atividades de clube	せいそう 清 掃	Faxina
ちゅうしょく 昼 食 きゅうしょく べんとう (給 食 / 弁 当)	Almoço (merenda escolar / marmitta)		やす じかん 休 み 時 間 なかやす ひるやす (中 休 み / 昼 休 み)	Hora do descanso (descanso / almoço)	
あさ かい あさがつかつ 朝 の 会 / 朝 学 活	Reunião matinal / Atividades escolares matinais		かえ かい かえ がっかつ 帰 り の 会 / 帰 り 学 活	Reunião anterior à saída / Atividades de saída	

がくしゅう つか
[8] 学習で使うことば (termos usados no aprendizado)

<Japonês>

ひらがな	Caracteres <i>hiragana</i>	かたかな <i>katakana</i>	Caracteres <i>katakana</i>	かんじ 漢字	Caracteres <i>kanji</i>	ろーまじ ローマ字	Caracteres romanos
よ 読む	Ler	か 書く	Escrever	はな 話す	Falar	き 聞く	Ouvir
いつ	Quando	どこで	Onde	だれが	Quem	なにを	O quê
どうした	Que houve						
さくぶん 作文	Redação	にっき 日記	Diário	し 詩	Poema	ものがたり 物語	Estória
かんさつきろく 観察記録	Registro das observações	せつめいぶん 説明文	Texto explicativo		とうじょうじんぶつ 登場人物	Personagens	
しゅじんこう 主人公	Personagem principal	ろうどく 朗読	Leitura interpretativa	もくどく 黙読	Leitura silenciosa	おんどく 音読	Leitura em voz alta
しゅご 主語	Sujeito	じゅつご 述語	Predicado	めいし 名詞	Substantivo	どうし 動詞	Verbo
あくせんと アクセント	Acento			はつおん 発音	Pronúncia	だんらく 段落	Parágrafo
ようてん 要点	Ponto principal	しゅだい 主題	Tema	え さし絵	Ilustração	かんようく 慣用句	Expressão
かくげん 格言	Provérbio	どくしょ 読書	Leitura	じしょ 辞書	Dicionário	しら 調べる	Pesquisar
しよしや 書写	Transcrição	ないよう 内容	Teor	ひつじゅん 筆順	Ordem da escrita japonesa	ぶんしょう 文章	Sentença
れんしゅう 練習	Prática	はんし 半紙	Papel para caligrafia japonesa		すみ 墨	Tinta carvão	ふで 筆
ぶんちん 文鎮	Peso para papel	すずり 硯	Pedra para tinta carvão				

<Aritmética e Matemática>

ぜろ 0 いち 1 に 2 さん 3 し/よん 4 ご 5 ろく 6 しち/なな 7 はち 8 く/きゅう 9 じゅう 10 ひゃく 100 せん 1000

・たしざん (adição) $1 \overset{\text{たす}}{+} 2 \overset{\text{は}}{=} 3$

・ひきざん (subtração) $6 \overset{\text{ひく}}{-} 4 \overset{\text{は}}{=} 2$

・かけ算 (multiplicação) $2 \overset{\text{かける}}{\times} 3 \overset{\text{は}}{=} 6$

・わり算 (divisão) $8 \overset{\text{わる}}{\div} 4 \overset{\text{は}}{=} 2$

・偶数 (números pares) 0 2 4 6 8 10 12 . . .

・奇数 (números ímpares) 1 3 5 7 9 11 13 . . .

・単位 (unidade de medida)

Comprimento: **mm**／ミリメートル (milímetro) **cm**／センチメートル (centímetro)

m／メートル (metro) **km**／キロメートル (quilômetro)

Peso: **mg**／ミリグラム (miligramma) **g**／グラム (grama) **kg**／キログラム (quilograma)

Capacidade/volume: **mL**／ミリリットル (mililitro) **dL**／デシリットル (decilitro) **L**／リットル (litro)

Área: **cm²**／平方センチメートル (centímetro quadrado) **m²**／平方メートル (metro quadrado)

Volume (cúbico): **cm³**／立方センチメートル (centímetro cúbico) **m³**／立方メートル (metro cúbico)

ぶんすう
• 分数 (frações)

しんぶんすう
真分数 (fração própria)

$\frac{1}{2}$ (2 ぶんの 1)

$\frac{3}{5}$ (5 ぶんの 3)

かぶんすう
仮分数 (fração imprópria)

$\frac{5}{4}$ (4 ぶんの 5)

$\frac{8}{7}$ (7 ぶんの 8)

たいぶんすう
帯分数 (fração mista)

$1\frac{1}{3}$ (1 と 3 ぶんの 1)

しょうすう
• 小数 (números decimais)

れいてんいち
0 . 1

れいてんれいいち
0 . 0 1

にてんさん
2 . 3

ろくてん に ご
6 . 2 5

ひゃくぶんりつ
• 百分率 (porcentagem)

5% (5 パーセント)

80% (80 パーセント)

ずけい
• 図形 (figura)

すいちよく
⊥ 垂直 (perpendicular)

へいこう
// 平行 (paralelo)

かく
∠ 角 (ângulo) 90° (90度)

せいさんかつけい
正三角形

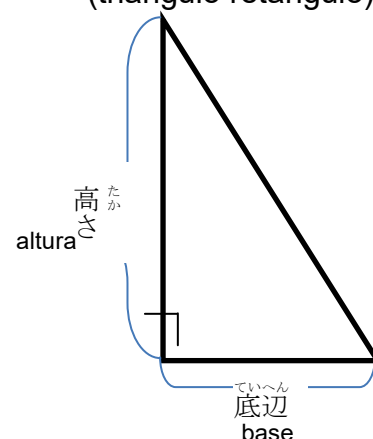
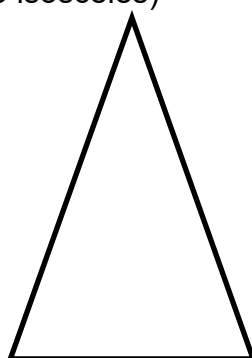
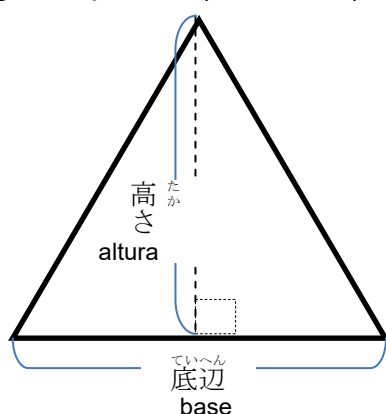
にとうへんさんかつけい
二等辺 三角形

ちよつかくさんかくけい
直角 三角形

(triângulo equilátero)

(triângulo isósceles)

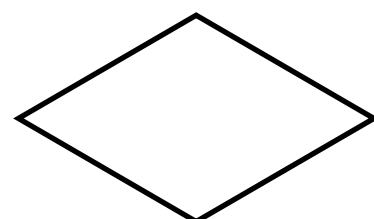
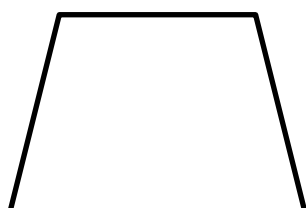
(triângulo retângulo)



だいけい
台形
(trapezóide)

へいこうしへんけい
平行 四辺形
(paralelogramo)

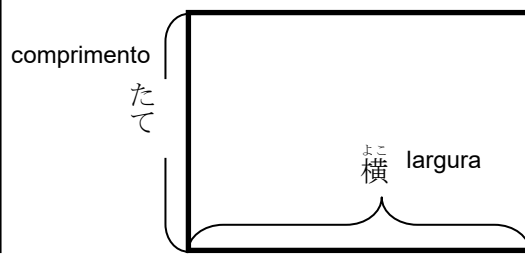
がた
ひし形
(losango)



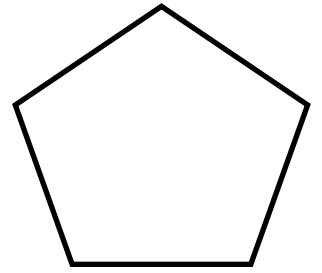
せいほうけい
正方形 (quadrado)



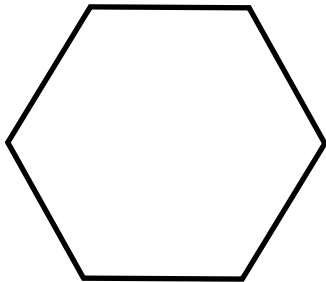
ちょうほうけい
長方形 (retângulo)



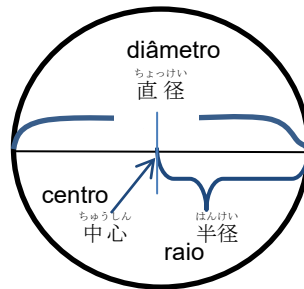
せいごかけい
正五角形 (pentágono)



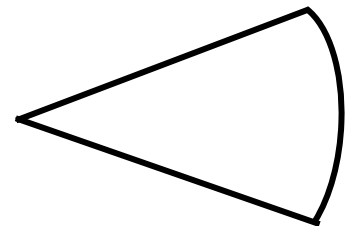
せいろっかけい
正六角形 (hexágono)



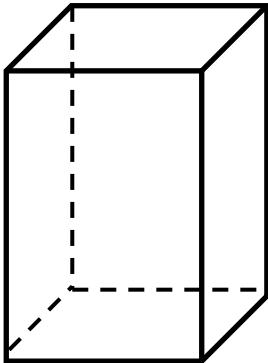
えん
円 (círculo)



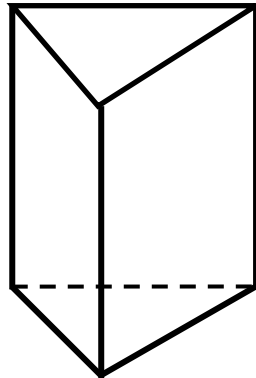
がた
おうぎ形 (setor circular)



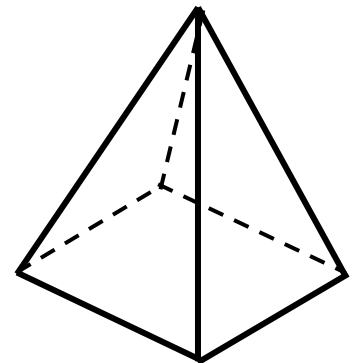
ちよくほうたい
直方体 (cubo)



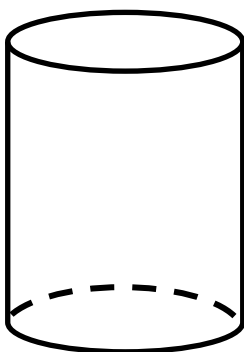
さんかくちゅう
三角柱 (prisma triangular)



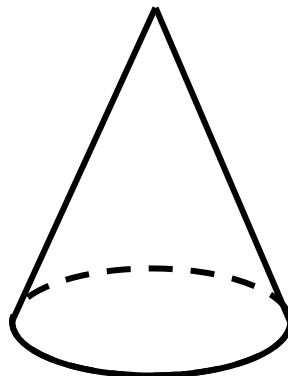
かく
角すい (pirâmide)



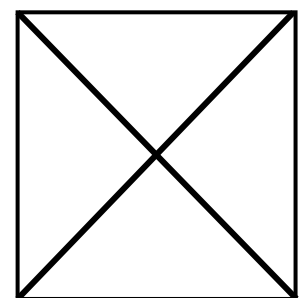
えんちゅう
円柱 (cilindro)



えん
円すい (cone)



たいかくせん
対角線 (linha diagonal)



めんせき こうしき
• 面積の公式 (fórmulas para cálculo de área)

せいほうけい めんせき
正方形の面積 (área de um quadrado) = 1辺 × 1辺

ちょうほうけい めんせき
長方形の面積 (área de um retângulo) = たて × 横

さんかっけい めんせき
三角形の面積 (área de um triângulo) = 底辺 × 高さ ÷ 2

えん めんせき
円の面積 (área de um círculo) = 半径 × 半径 × 3.14

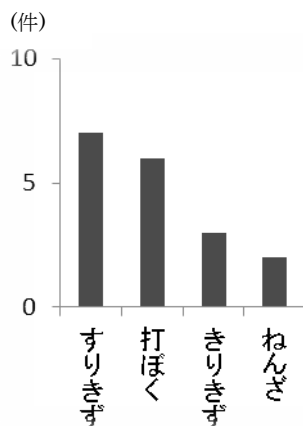
たいせき こうしき
• 体積の公式 (fórmulas para calcular volume)

ちよくほうたい たいせき
直方体の体積 (volume de um cubo)

= たて × 横 × 高さ (profundidade × largura × altura)

• グラフ (gráfico)

ぼう
棒グラフ (gráfico de barras)



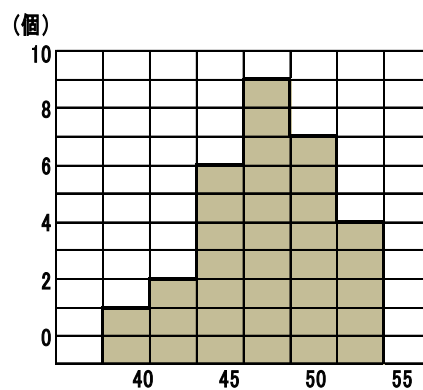
お せん
折れ線グラフ (gráfico de linha)



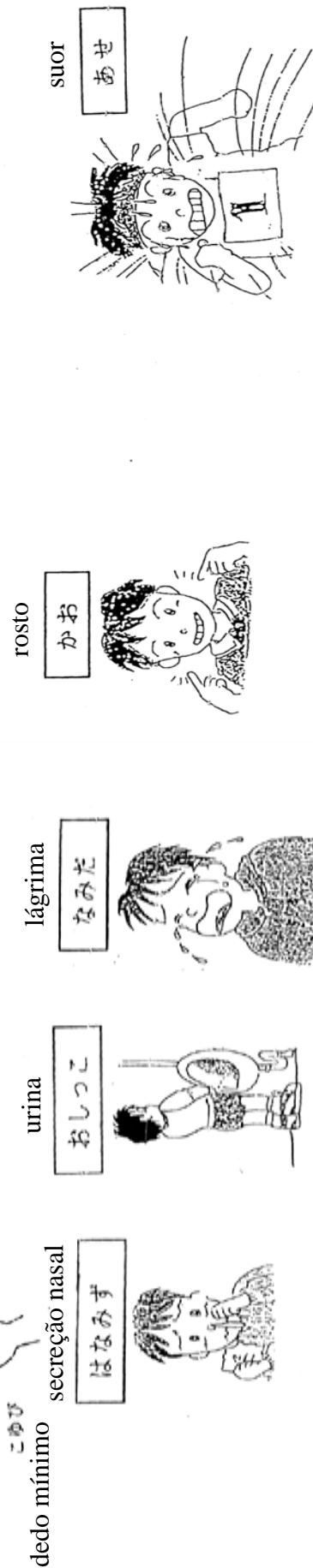
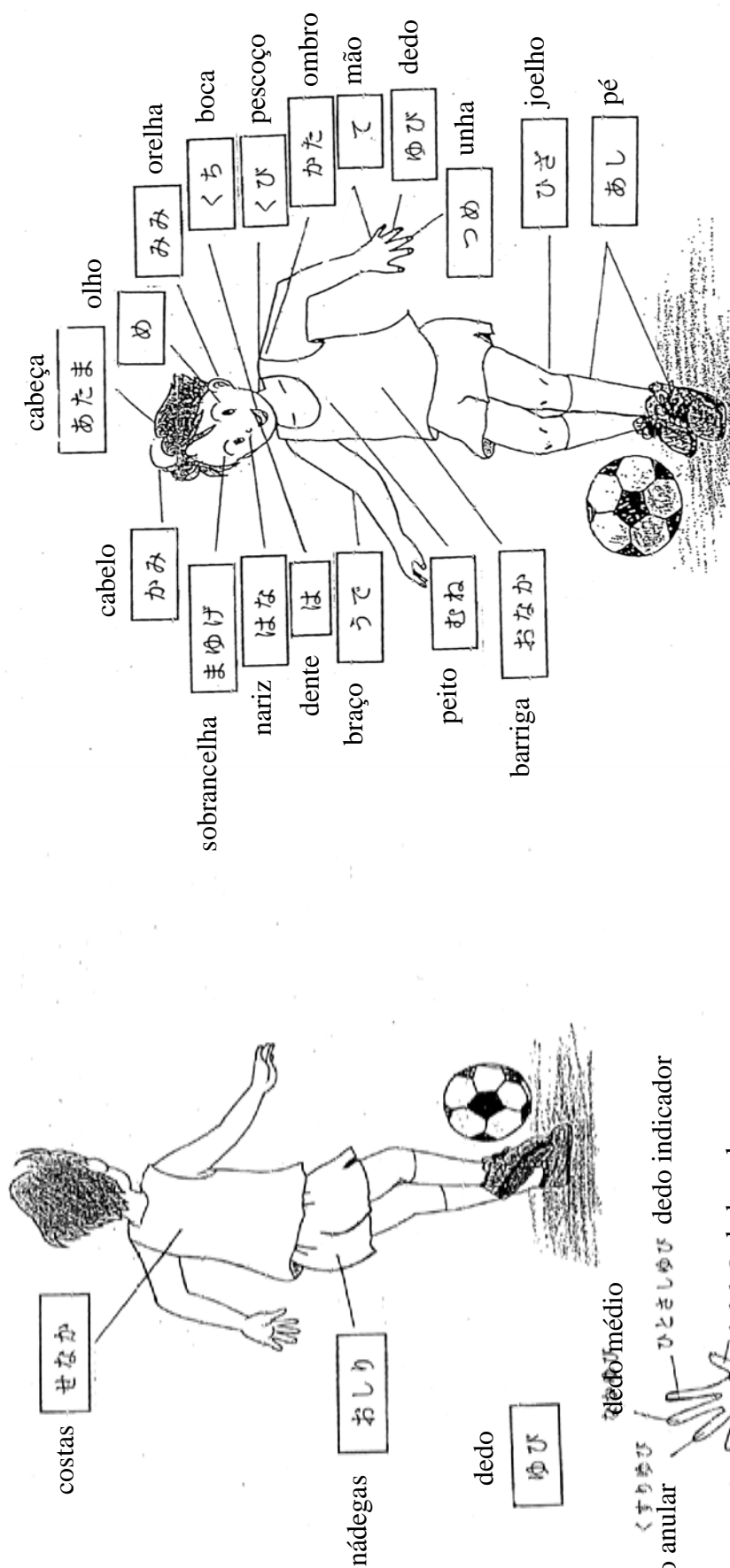
えん
円グラフ (gráfico de setores)



ちゅうじょう
柱状グラフ (histograma)



[9] か ら だ (o corpo humano)



あたま (頭)	cabeça	め (目)	olho
かみ (髪)	cabelo	みみ (耳)	orelha
まゆげ (眉毛)	sobrancelha	くち (口)	boca
はな (鼻)	nariz	は (歯)	dente
くび (首)	pESCOÇO	かた (肩)	ombro
うで (腕)	braço	て (手)	mão
ゆび (指)	dedo	つめ (爪)	unha
むね (胸)	peito	おなか	barriga
ひざ	joelho	あし (足)	pé
せなか (背中)	costas	おしり	nádegas
おやゆび (親指)	dedo polegar	ひとさしゆび	dedo indicador
なかゆび (中指)	dedo médio	くすりゆび	dedo anular
こゆび (小指)	dedo mínimo	はなみず (鼻水)	secreção nasal
おしっこ	urina	なみだ (涙)	lágrima
うんち	fezes	ち (血)	sangue
げろ	vômito	あせ (汗)	suor

日常会話

Conversação cotidiana

A. きほんてき 基本的なあいさつ

a. あいさつ

- 1 おはようございます。
- 2 こんにちは。
- 3こんばんは。
- 4 はじめまして。
- 5 げんき 元気ですか。 げんき 元気です。
- 6 ありがとう。
- 7 どういたしまして。
- 8 さようなら。
- 9 またあした。
- 10 しつれい 失礼します。
- 11 ごめんなさい。
- 12 おねがいします。

Cumprimentos básicos

Cumprimentos

- Bom dia.
- Boa tarde.
- Boa noite.
- Muito prazer.
- Está bem? Estou bem.
- Obrigado(a).
- De nada / Não há de que.
- Até logo.
- Até amanhã.
- Com licença.
- Desculpe-me.
- Por favor.

b. たずねる

Perguntar

- 1 () は [^ご ^{なん}]語で何といたしますか。
Como se diz () na língua []?
- 2 あなたの^{なまえ}名前は。 Qual é o seu nome?
- 3 あなたのおとうさん（おかあさん）の^{なまえ}名前は。
Qual é o nome do seu pai (sua mãe)?
- 4 もう一度^{いちどい}言ってください。 Por favor, fale outra vez.
- 5 ゆっくり^い言ってください。 Por favor, fale devagar.
- 6 ここに^か書いてください。 Por favor, escreva aqui.
- 7 ^{にほんご} ^わ日本語が分かりますか。 Você entende japonês?
- 8 ^{にほんご} ^か日本語が書けますか。 Sabe escrever em japonês?
- 9 ^{にほんご} ^{はな}日本語が話せますか。 Sabe falar japonês?
- 10 わかりましたか。 Você entendeu?
- 11 わかりました。 Sim, entendi.
- 12 わかりません。 Não, não entendi.
- 13 ^{ようい}用意はいいですか。 Você está pronto?
- 14 はい。 Sim.
- 15 いいえ。 Não.
- 16 () を^も持っていますか。 Você possui ()?
- 17 これは^{なに}何ですか。 O que é isto?

- 18 あれは何^{なに}ですか。 O que é aquilo?
- 19 これはあなたのですか。 Isto é seu?
- 20 今^{いま}、何時^{なんじ}ですか。 Que horas são?
- 21 今日^{きょう}は () 曜日^{ようび}です。 Hoje é () feira).
- 22 今日^{きょう}は () 日^{にち}です。 Hoje é dia ().
- 23 () したいですか。 Gostaria de ()?
- 24 () は好き^すですか。 Gosta de ()?
- 25 () はどれですか。 Qual é o(a) ()?
- 26 () はどこですか。 Onde é o(a) ()?
- 27 () を持^もってきてください。 Traga o(a) ().
- 28 () ができますか。 Consegue ()?
- 29 どうしましたか。 O que aconteceu?
- 30 疲^{つか}れましたか。 Está cansado?
- 31 おなかがすきましたか。 Está com fome?
- 32 のどがかわいてますか。 Está com sede?
- 33 学校^{がっこう}は楽^{たの}しいですか。 A escola é divertida?
- 34 学校^{がっこう}に慣^なれましたか。 Acostumou-se à escola?
- 35 明日^{あす}来^きてください。 Venha amanhã.
- 36 昨日^{きのう}何^{なに}をしましたか。 O que fez ontem?
- 37 今^{いま}いいですか。 Tem tempo agora?

- 38 あとでね。 Mais tarde.
- 39 ^{さむ}寒いですか。 Está com frio?
- 40 ^{あつ}暑いですか。 Está com calor?
- 41 おとうさんは（おかあさんは）^{いえ}家にいますか。 Seu pai (sua mãe) está em casa?
- 42 ^{ともだち}友達はできましたか。 Fez amigos?
- 43 あなたの^{たんにな}担任は（ ）^{せんせい}先生です。
O(A) professor(a) responsável pela sua classe é
o(a) professor(a) ()
- 44 ^{いえ}家で^{なに}何をしていますか。 O que faz em casa?
- 45 ^{あす}明日は^{やす}休みです。 Amanhã é feriado.
- 46 () ^じ時まで^{とうこう}に登校してください。 Venha à escola até as () horas.
- 47 () ^じ時に^{げこう}下校してください。 Deixe a escola às () horas.

B. ^{がくしゅう}学習^{かん}に関する^{こと}こと

Relativos ao aprendizado

a. ^{がくしゅうちゅう}学習中

Durante o aprendizado

- 1 ^{べんきょう}勉強^{はじ}を始めます。 Iniciaremos os estudos.
- 2 ^{じぶん}自分で^{べんきょう}勉強をしてください。 Estude por sí próprio.
- 3 ノートを出^だしてください。 Pegue o caderno.
- 4 本^{ほん}を出^だしてください。 Pegue o livro.
- 5 本^{ほん}を開^{ひら}いてください。 Abra o livro.
- 6 本^{ほん}を閉^とじてください。 Feche o livro.

- | | | |
|----|--|---------------------------------|
| 7 | ^{えんぴつ} 鉛筆をしまってください。 | Guarde o(s) lápis. |
| 8 | ^{ほん} 本を読んでください。 | Leia o livro. |
| 9 | ^か 書いてください。 | Escreva. |
| 10 | ^{おぼ} 覚えてください。 | Aprenda. |
| 11 | ^{こくばん} 黒板に ^か 書いてあるものをノートに ^{うつ} 写してください。
Copie no caderno o que está escrito no quadro negro. | |
| 12 | ^て 手をあげてください。 | Levante a mão. |
| 13 | ^て 手を ^お 下ろしてください。 | Abaixe a mão. |
| 14 | ^{ほう か ご き} 放課後来てください。 | Venha após o término das aulas. |
| 15 | ^{じぶん} 自分の ^{せき} 席にもどきなさい。 | Volte para o seu lugar. |
| 16 | ^た 立ってください。 | Levante-se. |
| 17 | すわってください。 | Sente-se. |
| 18 | ^{はじ} 始めてください。 | Comece. |
| 19 | ^い 言ってください。 | Fale. |
| 20 | ^{こた} 答えは ^{なん} 何ですか。 | Qual é a resposta? |
| 21 | ^け 消してください。 | Apague. |
| 22 | ^{あ す} 明日までに ^も 持ってきてください。 | Traga até amanhã. |
| 23 | ^お 終わります。 | Término. |
| 24 | ついてきてください。 | Siga-me. |
| 25 | ちょっと ^ま 待ってください。 | Espere um momento. |

26 教室きょうしつ はいに入ってください。

Entre na sala de aula.

27 終わおりましたか。

Terminou?

28 おもしろいですか。

É divertido?

29 むずかしいですか。

É difícil?

30 ()の使つかい方かたがわかりましたか。Entendeu como se usa o(a) ()?

b. その他

Outros

1 ()へ来きてください。

Venha à(ao) ().

2 ()へ行いってください。

Vá à(ao) ().

3 ()先せんせい生のところへ行いってください。

Vá falar com o professor(s) ()

4 ()さんきに聞きいてください。Pergunte à(ao) ().

5 明日あすの予よてい定です。

É a programação de amanhã.

6 ()先せんせい生に渡わたしてください。

Entregue ao(à) professor(a) ().

7 家いえの人ひとに渡わたしてください。

Entregue à alguém da casa.

8 昼食ちゅうしょくは、学校がっこうで給食きゅうしょくを食たべます。

No almoço comeremos a merenda na escola.

9 昼食ちゅうしょくの時ときに牛乳ぎゅうにゅうがでます。

Será servido leite na hora do almoço.

10 弁当べんとうを持もってきてください。

Traga o bento (marmita).

11 これは時間割表じかんわりひょうです。

Esta é a tabela de horário das aulas.

12 あなたは()年ねん()組くみです。Você está no () ano, classe ().

- 13 出席番号は、() 番です。 O número de chamada é ().
- 14 6時間目にクラブがあります。 Haverá atividades de clube na 6ª aula.
- 15 何クラブに入りますか。 Em que clube se inscreverá?
- 16 今日は日本語の勉強があります。 Hoje haverá aula de japonês.
- 17 日本語の辞書を持っていますか。 Possui dicionário de japonês?
- 18 毎日掃除があります。 Fazemos limpeza todos os dias.
- 19 これは連絡帳です。 Este é o caderno para comunicações.
- 毎日持ってきてください。 Traga todos os dias.
- 20 体操着に着替えてください。 Troque para o uniforme de educação física.
- 21 () 円で売っています。 Está a venda por () ienes.
- 22 値段は () 円です。 O preço é () ienes.
- 23 何か困っていることはありませんか。 Tem alguma dificuldade?
- 24 心配なことを言ってください。 Diga-me o que te preocupa.
- 25 いやなことを言ってください。 Diga-me o que te desagrada.

C. 食事に関すること

Relativos à refeição

- 1 手を洗ってください。 Lave as mãos.
- 2 用意してください。 Faça a preparação.
- 3 取りに来てください。 Venha pegar.
- 4 配ってください。 Distribua.
- 5 食べ始めてください。 Comece a comer.

- | | | |
|----|--|---------------------------------------|
| 6 | 食 ^た べられますか。 | Consegue comer? |
| 7 | 終 ^お わりにしてください。 | Finalize. |
| 8 | 食器 ^{しょつき} をかたづけてください。 | Guarde as louças e talheres. |
| 9 | ナプキン ^{まいにちあら} は毎日洗ってください。 | Lave o guardanapo todos os dias. |
| 10 | 残 ^{のこ} してもいいですか。 | Posso deixar sobrar? |
| 11 | 明日 ^{あす} から給食 ^{きゅうしょく} はありません。A partir de amanhã, não haverá merenda. | |
| 12 | 皿 ^{さら} prato | スプーン colher |
| | 箸 ^{はし} pauzinhos (<i>hashi</i>) | 食器 ^{しょつき} utensílios de mesa |
| | おわん tigela | 牛乳 ^{ぎゅうにゅう} leite |
| | パン ^{ぱん} pão | ごはん arroz |

D. 掃除^{そうじ}に^{かん}関すること

Relativos à limpeza

- | | | |
|---|--|-------------------------|
| 1 | 掃除 ^{そうじ} を始 ^{はじ} めてください。 | Comece a limpeza. |
| 2 | () を運 ^{はこ} んでください。 | Leve o(a) (). |
| 3 | ならべてください。 | Disponha em fila. |
| 4 | ふいてください。 | Passe o pano. |
| 5 | はいてください。 | Varra. |
| 6 | ぞうきん ^{あら} を洗ってください。 | Lave o pano de limpeza. |
| 7 | 水 ^{みず} をくんでください。 | Pegue a água. |
| 8 | 窓 ^{まど} をあ ^あ けてください。 | Abra a janela. |
| 9 | 窓 ^{まど} を閉 ^し めてください。 | Feche a janela. |

10 整頓^{せいとん}してください。

Faça a arrumação.

11 ぞうきん^もを持ってきてください。 Traga o pano de limpeza.

12 ごみ^すを捨ててきてください。 Vá jogar o lixo.

13 今日^{きょう}は掃除^{そうじ}がありません。 Hoje não há limpeza.

14 ほうき vassoura そうじようぐい 掃除用具入れ armário para チョーク giz つくえ mesa バケツ balde	ちりとり pá de lixo ごみ lixo チョーク ^{こな} の粉 pó de giz いす cadeia モップ esfregão	はたき espanador ごみ ^{ばこ} 箱 cesto de lixo material de limpeza こくばん ^け 消し apagador ぞうきん pano de limpeza みず ^{みず} 水 água
---	---	---

E. 健康^{けんこう}に関する^{かん}こと

Relativos à saúde

1 どこが具合^{ぐあい}悪い^{わる}ですか。 O que você sente?

☐ 頭^{あたま}が痛い^{いた}

Tenho dor de cabeça.

☐ おなか^{いた}が痛い。

Tenho dor de barriga.

☐ だるい

Sinto cansaço.

☐ さむけ^{げり}がする

Sinto calafrios.

☐ 下痢^{げり}をしている。

Tenho diarréia.

☐ 喘息^{ぜんそく}の発作^{ほっさ}がでた

Estou com ataque de asma.

☐ 吐き^は気^けがする。

Sinto náuseas.

☐ 吐^はいた

Eu vomitei.

☐ のど^{いた}が痛い

Estou com dor de garganta.

☐ 熱^{ねつ}があるようだ

Acho que tenho febre.

☐ めまい^{めまい}がする

Sinto tonturas.

☐ トイレ^{トイレ}行きたい

Quero ir ao banheiro.

☐ 寝^ね不足^{ぶそく}だ

Tenho dormido mal.

☐ 疲^{つか}れている

Estou cansado.

☐ 苦^{くる}しい

Sinto falta de ar.

□いやなことがあった □心配^{しんぱい}なことがある □今^{いま}、生理^{せいりちゅう}中です

Aconteceu algo desagradável. Tenho um problema que me preocupa. Estou menstruada.

□気持ち^{きもち}が悪い^{わる} □むし歯^ばが痛い^{いた} □風邪^{かぜ}を引^ひいている。

Sinto náuseas. Meu dente cariado está doendo. Estou resfriado.

□湿疹^{しっしん}がでている。 □貧血^{ひんけつ}気味^{きみ}です。 □鼻血^{はなち}がでている
Estou com dermatose. Estou com anemia. Estou com hemorragia nasal.

2 いつからですか。

Desde quando?

□きのうから □今朝^{けさ}から □ () 校時^{こうじ}から
Desde ontem. Desde esta manhã. Desde a (^a) aula.

□ () 日前^{にちまえ}から
Desde () dias atrás.

3 病院^{びょういん}に行^いきましたか。 Você foi ao hospital?

4 熱^{ねつ}がありますか。 Você tem febre?

5 あなたの平熱^{へいねつ}は。 Qual é a sua temperatura média?

6 どうしてけがをしたのですか。 Como você se machucou?

□ぶつけた □ころんだ □ボールが当たった
Eu bati. Levei um tombo. Levei uma bolada.

□ひねった □切^きった □ささった
Eu torci. Eu me cortei. Fui espetado(a).

□けられた □なぐられた □おされた
Levei um chute. Fui golpeado(a). Levei um empurrão.

□つき指^{ゆび}した □ねんざした
Desloquei o(s) dedo(s). Torci.

7 どこで

Onde?

☐ きょうしつ
教室
Sala de aula

☐ ろうか
廊下
Corredor

☐ こうてい
校庭
Pátio da escola

☐ なかにわ
中庭
Pátio interno

☐ かいだん
階段
Escada

☐ たいいくかん
体育館
Ginásio de esportes

8 ごはんを^た食べましたか。

☐ Você comeu a refeição?

^た
食べました。

☐ Sim, comi.

^{じかん}
時間がなくて^た食べませんでした。

☐ Não, não comi por falta de tempo.

^{しょくよく}
食欲^たがなくて、食べませんでした。

☐ Não, estou sem apetite.

9 ^{いえ} ^{だれ}
家に誰かいますか。

Tem alguém em casa?

10 ひとりで^{かえ}帰れますか。

Consegue ir embora sozinho(a)?

11 ^{むか}
迎えに来てもらいますか。

Alguém pode vir buscar?

12 ^{いしや}
医者にみてもらっていますか。

Tem consultado um médico?

13 くすりを^の飲んでいますか。

Tem tomado remédio?

14 ^{かえ}帰ってから、^{びょういん} ^い病院に行きなさい。Volte para casa e vá ao hospital.

15 ^{ねつ}
熱をはかります。

Mediremos a febre.

16 ベッドで^ね寝ていなさい。

Deite-se na cama.

17 うがいをしなさい。

Faça gargarejo.

18 そでをまくりなさい。

Arregace a manga.

19 ^{きょうしつ}
教室にもどっていいです。

Pode voltar à sala de aula.

20 ^{けさ}
今朝うんちがでましたか。

Você fez cocô hoje?

- | | | |
|----|--|--|
| 21 | トイレに行 ^い ってきなさい。 | Vá ao banheiro. |
| 22 | くすりをつけます。 | Aplicarei o remédio. |
| 23 | さわらないでください。 | Não toque. |
| 24 | おふろに入 ^{はい} ってはいけません。 | Não poderá tomar banho. |
| 25 | 運動 ^{うんどう} してはいけません。 | Não poderá fazer exercícios físicos. |
| 26 | 静 ^{しず} かにしていきましょう。 | Permaneça em repouso. |
| 27 | これを医 ^い 者 ^{しゃ} にわたしてください。 | Entregue isto ao médico. |
| 28 | 身長 ^{しんちよう} altura | 体重 ^{たいじゆう} peso |
| | 視力 ^{しりよく} capacidade visual | 聴力 ^{ちようりよく} capacidade auditiva |

F. 集^{しゅうかい}会^{かい}に関^{かん}すること

Relativo às reuniões

- | | | |
|---|---|---------------------------------------|
| 1 | () に () 時に 集 ^{あつ} まってください。 | Reúnam-se em () às () h). |
| 2 | 早 ^{はや} くしてください。 | Aprese-se. |
| 3 | きちんとならんでください。 | Enfileire-se corretamente. |
| 4 | はなしをやめましょう。 | Pare de conversar. |
| 5 | その場 ^ば にしゃがみましょう。 | Agache. |
| 6 | その場 ^ば に腰 ^{こし} をおろしましょう。 | Senta. |
| 7 | 立 ^た ってください。 | Levante. |
| 8 | 朝 ^{ちようかい} 会 ^{かい} があります。 | Haverá reunião da manhã. |
| 9 | 集 ^{しゅうかい} 会 ^{かい} があります。 | Haverá uma reunião. |

- 10 ^{にれつ}二列にならんでください。 Façam fila dupla.
- 11 ^{ひだり みぎ}左（右）によりましょう。 Movam-se para a esquerda (direita).
- 12 ^{たいいくかん しゅうごう}体育館に集合してください。 Reúnam-se no ginásio de esportes.

G. ^{ひじょうじ かん}非常時に関すること

Relativo às emergências

- 1 ^{ひなんくんれん}避難訓練があります。 Haverá treinamento de refúgio.
- 2 ^{つくえ した}机の下にもぐりなさい。 Entre debaixo da mesa.
- 3 ^{ぼうさい}防災ずきんをかぶりなさい。
Cubra a cabeça com o *bosai zukin* (capuz de proteção).
- 4 ^{くち はな お}口と鼻をハンカチで押さえなさい。 Cubra a boca e o nariz com lenço.
- 5 おさないかけないしゃべらない
Não empurre, não corra e nem converse.
- 6 ^{まえ で}前から出なさい。 Saia pela frente.
- 7 ^{うし で}後ろから出なさい。 Saia por trás.
- 8 ^{じしん}地震です。 Terremoto.
- 9 ^{か じ}火事です。 Incêndio.
- 10 ^{いえ ひと むか}家の人を迎えにくるまで、ここにいなさい。
Fique aqui até que alguém da família venha buscar.

- H. ^{れんらくじこう}連絡事項^{かん}に関する^{こと} **Relativo aos avisos**
- 1 これをおとうさん（おかあさん）に^{わた}渡してください。 **Entregue isto ao seu pai (mãe).**
 - 2 これをおとうさん（おかあさん）に^み見せてください。 **Mostre isto ao seu pai (mãe).**
 - 3 ^{はな}お話ししたいことがあります。 **Há algo que gostaríamos de falar.**
 - 4 ^{がっこう}学校からあなたのおうちに^{でんわ}電話します。 **A escola irá ligar para a sua casa.**
 - 5 ^{がっこう}学校に^{でんわ}電話をください。 **Ligue para a escola.**
 - 6 ^{あす}明日^{がっこう}学校に^き来てください。 **Venha à escola amanhã.**
 - 7 ^{あす}明日^{がっこう}学校に^く来ることができますか。 **Poderá vir à escola amanhã?**
 - 8 これから、^{わたくし}私^{たく}がお宅にうかがいます。 **Irei agora para a sua casa.**
 - 9 ここに^{いんかん}印鑑^おを押してください。 **Carimbe aqui o *inkan*.**
 - 10 ここに^{いんかん}印鑑^おを押して、^{しよめい}署名^もして持ってきてください。 **Carimbe aqui o *inkan*, assine e traga.**



平成 25 年 2 月 28 日 初版発行
令和 6 年 12 月 改訂版発行

発行 横浜市教育委員会事務局 小中学校企画課

横浜市中区本町 6－50－10
電話 045（671）－3588

◆『ようこそ横浜の学校へ』は、次のホームページからダウンロード可能です。

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kosodate-kyoiku/kyoiku/plankoho/kyouikukoho/nihongoshido-tebiki.html>